

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
--------------	----------------------	------------------

Les patois de Tignes et Villaroger étant assez semblables, nous nous sommes servis du dictionnaire « le patois de Tignes »* pour concevoir ce lexique. Gilbert Emprin qui possède une grande expertise du patois m'a aidé et conseillé tout au long de ce travail.

* Dictionnaire « Le patois de Tignes » de Célestin Duch et Henri Béjean. Une édition posthume préparée par Madeleine Béjean, Henri Extrassiaz, José Raymond et Gaston Tuillon. Ce dernier étant Professeur émérite de l'université Stendhal de Grenoble.

A		
à-côté	éïndèlâ	éïndèlâ
à-côté	aran'	aran'
à peine, tout juste	poy' (a vèn' poy' aprè)	pi, poy' (a vîn pi aprè)
à plat	aplat'	aplat'
à plat, tout plat	tôt a plan	daplan ou d'aplan
à toute vitesse	saï (a saï)	sa (a sa)
abandon	abandoun	abandoun
abandonner	abandounâ	abandounâ
abasourdi	abazourdj	abazourdj
abat-jour	abajour	abazœy
abattre	abatrè	abatrè
abattre un arbre		boutâ ba
abbé	abé	abé
abeille	avilyi (p) lyè	avilyi (p) lyè
abîmer détériorer	âbêmâ	âbimâ
abominable	abominâblo	abominâblo
abomination	abominassyoun	abominassyoun
abondance	abondanssi	abondèssi
abonder	abondâ	abondâ
abord (d')	abôr'	aboy'
aborder	abordâ	abordâ
aboyer, japper	zapâ	zapâ
abreuver	abérâ	abéâ
abri du vent (à l')	rèkœuydo	rèkôoudo, rètofo
abri contre la pluie	sussa	sussa
abri	abrit'	abrit'
abriter	abritâ	abritâ
abrutir	abrutj	abrutj
absent	absèn' absènta	absèn' absènta
absinthe	absènta	for
absolument	absolumèn'	absolumèn'
abus	abu	abu
abuser	abuzâ	abuzâ
accabler	akablâ	
accent	aksan'	aksan'
accident	aksidèn'	aksidèn'
accord	akor'	akort'
accordéon	akordèoun	akordèoun
accorder	akordâ	akordâ
accoucher	akutchè	akoutchj
accrocher	akrotchè	akrotchj
accroître	akrèysrè	akrèysrè
achat	acha	
acharner (s')	acharnâ (s')	acharnâ (s')
acheminer	assèminâ	assiminâ
acheter	astâ	astâ
acier	assyè	assyj

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
action	aksioun	
activer le feu, mal brûler	toujounâ	tujinâ
addition	adissyoun	adissyoun
additionner	adissyounâ	
adieu	adjyu	adjyu
adjudé	adjuja	adjuja
adjuger	adjujè	adjuji
admettre	admètrè	admètrè
administrer	administrâ	administrâ
adopter	adoptâ	adoptâ
adoration	adorassyoun	adoassyoun
adorer	adorâ	adoâ
adoucir	adoussyi	adoussyi
adresse	adrèchi	adrèchi
adresser	adrèché	adrèchi
adret	adrè	adrè
adroit, habile	adrèy' (f) adrèyta (p) tè	adrèy' (f) adrèyta (p) tè
advenir	advini	avinyi
affaire	afarè	afaè
affaisser (s')	afèssâ(s')	afèssâ(s')
affamé (qui hurle la faim)	bramafan	bramafan
affamer	afamâ	afamâ
affiche	afïchi	afïtchi
afficher	afichè	afitchi
affilée (d'), à la suite	afèla (d')	afla (d')
affiner	afènâ	afinâ
affliger	aflidjè	aflidji
affouage	afoyazo	afuadzò
affreux	afrœuy	afrôou
affront	afron'	afron'
affronter	afrontâ	vutinyi
affubler (s')	afoublâ (s')	afoublâ (s')
affût	afu	afu
affuter la faux	moulâ (lo day')	molâ
agacer, faire enrager	agaché	agachi
agacer, asticoter		bourgatâ
âge	azo	azo
âgé	adjya	adjya
aggraver	agravâ	agravâ
agile	ajilo	ajilo
agir	aji	aji
agiter (s') de façon désordonnée, déplacer qqc sans ménagement		trafèyi
agneau	anyèl (p) anyè	anyèl (p) anyè
agonir	agoni	agoni
agonir, couvrir d'insultes	agoni	agoni
agrandir	agrandi	agrandi
agréable	agréablo	agréablo
agripper	agrèpâ	agripâ
aide	ayda	ayda
aider	aydâ	aydâ
aigle	agli	aglè
aiglon	aigloun	agloun
aigre, acide, tourné (lait)	èyji	èyji
aiguille	œulyi	oulyi
aiguillée de fil	korsèya	kossèa, oulya

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
aiguille de conifère		day'
aiguiser	moulâ, afutâ	moulâ
ail	ay'	ay'
aile	alâ alè	alâ alè
aimer	amâ	amâ
ainsi, de cette façon	parè (fay' parè)	paï (fay' pai')
air	èr'	è
aire pour battre les céréales	souèl	souèl, suèl
airée, ensemble de gerbes battues	batoua (p) touè	batoua (p) touè
ajouter pour rallonger	apondrè	apondrè
ajuster	ajustâ	ajustâ
alène	alèïn.na	alèïn.na
alentours	alèntor'	alintœy'
Alfred	Alfred	Frèydjo
aligner	alinyé	alinyi
alise		arbèchi
alisier		arbèchi
allécher	alètchè	alètchi
allée	alâ	alâ
alléger	alèdjé	alèdji
allemand	alman'	alman'
aller	alâ	alâ
alliance	alyèïnsi sè (pl)	alyèssi èssè(pl)
allonger	alondjé	alondji
allumer	alumâ	alumâ
allumette	alumèta (p) tè	alumèta (p) tè
allure	alura	alua
allure, manière d'être	totchi	totchi
alors	alora	alora
alpage	alpazo	arpiyi
alphabet, ignorant, illettré		trablèta
amande (procès verbal)	éïnmèndji	éïnmèndji
amande (fruit)	amanda	
amasser	amassâ	amassâ
amateur	amateur	amatôou
ambitieux	ambissyeu	ambissyôou
ambition	ambissyoun	ambissyoun
âme	âma	arma
Amélie	Mèlie	
amener, ramener	amènâ	aminâ
amer	amar'	amao
ami	ami	amjs' (invariable)
amical	amikal (f) amikala (p) lè	
amitié	amitya	amitya
amortir	amorti	amorti
amour	amour	amour
amouracher (s')	amouratché (s')	amourachi (s')
amoureux	amourœuy	amoôou
amusement	amoujimèn'	amoujimèn'
amuser	amoujè	amouji
an, année	an' an (pl)	an' an (pl)
âne	ano	ano
ânesse		sôma
andain	èïndèn'	andaly'
andouille	andoulyi	andoulyi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
ange	<u>anzè</u>	<u>anzè</u>
angelot	<u>anzèlèt'</u>	<u>anzèlèt'</u>
animal	<u>animāl</u>	<u>animāl</u>
ankyloser (s)	<u>éĩnkilosâ</u> (s')	<u>éĩnkordâ</u> (s')
anneau	<u>anèl</u>	<u>anèl</u>
anneau de fixation de la faux	<u>viri</u>	<u>vìqla</u>
anniversaire	<u>anivèrsèro</u>	<u>anivèrsèro</u>
annonce	<u>anounsyè</u>	?
annoncer	<u>anounsyè</u>	<u>anounsyi</u>
ânon	<u>anoun</u>	<u>anoun</u>
anse d'un seau, d'un bidon	<u>sèynva</u>	<u>sèynva</u>
anus	<u>anys</u>	<u>bozôou</u>
août	<u>ou</u>	<u>out'</u> (Nosra Dama d'out')
apercevoir	<u>apèrchèyvrè</u>	<u>apèrsèyvrè</u>
aphteuse	<u>aftœuyza</u>	<u>aftouza</u>
aplanir	<u>aplanâ</u>	<u>aplanâ</u>
aplat, tomber à l'avant	<u>aplat'</u>	
aplatir, écraser	<u>aplatâ</u>	<u>aplatâ</u>
aplomb (d'), assurance	<u>aploun</u>	<u>aploun</u>
apparaître	<u>aparèsrè</u>	<u>apaèsrè</u>
appareiller	<u>aparèyé</u>	<u>aparèyi</u>
apparence	<u>aparensi</u>	<u>apaèssi</u>
apparition	<u>aparissyoun</u>	<u>apaissyoun</u>
appartenance	<u>apartinyènsi</u>	<u>apartinyèssi</u>
appartenir	<u>apartini</u>	<u>apartinyi</u>
appétit	<u>apètèt'</u>	<u>apètìt'</u>
appeler	<u>apèlà</u>	<u>apèlà</u>
appesantir	<u>apèsanti</u>	<u>apèsanti</u>
appliquer	<u>aplikâ</u>	<u>aplikâ</u>
appointer	<u>apouintâ</u>	<u>apouintâ</u>
apporter	<u>apourtâ</u>	<u>apourtâ</u>
apprenti maçon	<u>bôtcha</u> , (<u>botcha massoun</u>)	<u>bôtche</u> , (<u>botch' a masson</u>)
appuyer brutalement		<u>adruji</u>
âpre	<u>apro</u>	<u>apro</u>
après	<u>aprè</u>	<u>aprè</u>
après-demain	<u>aprèdèman</u>	<u>aprèdèman</u>
après-midi	<u>aprèmizor'</u>	<u>aprèmizœy'</u>
apprendre	<u>aprèĩndré</u>	<u>aprèĩndré</u>
apprivoiser	<u>aprivouèzâ</u>	<u>aprovèyji</u>
approcher	<u>aprotchè</u>	<u>aprotchi</u> , <u>aprotyi</u>
approuver	<u>aprovâ</u>	<u>aprovâ</u>
approvisionner	<u>aproviziounâ</u>	<u>aprovijunâ</u>
appuis de fenêtre	<u>rèvèlin</u>	
appuyer	<u>apoyè</u>	<u>apoyi</u>
araignée	<u>aranya</u>	<u>aanya</u>
araire		<u>aèl</u>
arbre	<u>âbro</u>	<u>âbro</u>
arbre	<u>planta</u> , (p) <u>plantè</u>	<u>planta</u> , (p) <u>plantè</u>
Arc-en-ciel	<u>arkansyèl</u>	<u>arkansyèl</u>
ardent, fougueux	<u>ardan'</u>	<u>ardèn</u>
ardeur	<u>ardeur</u>	<u>ardôou</u>
argent	<u>arzèn'</u>	<u>arzèn'</u>
argile	<u>argilo</u>	
argot des colporteurs Tignards	<u>tèrachu</u>	<u>tèrachu</u>
arme	<u>arma</u>	<u>arma</u>

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
armoire	gardar <u>o</u> ba, armouère	gardar <u>o</u> ba
arabe	ar <u>a</u> bo	ar <u>a</u> bo
arête de poisson	ar <u>è</u> ssa (p) ssè	ar <u>è</u> ssa (p) ssè
arête de poisson		a <u>é</u> ssi
arolle, pin cembro	arou <u>l</u> a (pl) lè	arou <u>l</u> a, aou <u>l</u> a
arqué en dedans	bok <u>l</u> o	bok <u>l</u> o
arracher, enlever	gav <u>â</u>	gav <u>â</u>
arranger	ar <u>è</u> ndjè	ar <u>è</u> ndji
arranger (nettoyer les prés)	adob <u>â</u>	adob <u>â</u>
arrérage	ar <u>è</u> y <u>a</u> zo	ar <u>è</u> y <u>a</u> zo
arrêt (en) arrêté		r <u>è</u> ssu
arrêter	ar <u>è</u> ss <u>â</u>	ar <u>è</u> ss <u>â</u>
arrière	ari <u>è</u> '	ari
arriver	aruv <u>â</u>	aruv <u>â</u>
arriver à l'improviste		é <u>î</u> nk <u>a</u> pit <u>â</u>
arroser	aroz <u>â</u>	aroz <u>â</u>
arrosoir	aroz <u>ou</u> èr'	aroz <u>ô</u> ou
ascension	ass <u>è</u> nsy <u>ou</u> n	ass <u>è</u> nsy <u>ou</u> n
assaisonner	ass <u>é</u> jun <u>â</u>	ass <u>é</u> jun <u>â</u>
assemblée	as <u>se</u> mbl <u>a</u>	as <u>se</u> mbl <u>a</u>
assembler	as <u>se</u> mbl <u>â</u>	as <u>se</u> mbl <u>â</u>
asseoir (s')	ast <u>â</u> (s')	ast <u>â</u> (s')
assez, ça suffit	è <u>î</u> suffè <u>î</u>	b <u>a</u> sta
assez	pr <u>œ</u> uy	pr <u>ô</u> ou
assiette	ach <u>è</u> t <u>a</u>	ach <u>i</u> t <u>a</u>
assiettée	ach <u>è</u> t <u>â</u>	ach <u>è</u> t <u>â</u>
assistance	ass <u>ist</u> è <u>n</u> si	ass <u>ist</u> è <u>ssi</u>
associer (s')	assossy <u>â</u> (s')	assossy <u>â</u> (s')
assommer	assom <u>â</u>	assom <u>â</u>
assommer	èssourn <u>â</u>	èssourn <u>â</u>
assommé	èssor (f) èssourn <u>a</u> (p) nè	èssourn <u>o</u> (f) <u>ou</u> rna (p) nè
assommer étourdir		é <u>î</u> nlourd <u>î</u>
assomption	assompsy <u>ou</u> n on dit plutôt Notra Dama d'ou	assompsy <u>ou</u> n on dit plutôt Noursa Dama d'ou
assoupir (s')	assoupi (s')	assoupi (s')
assourdir	é <u>î</u> nsordèl <u>â</u>	é <u>î</u> nsordèl <u>â</u>
assurance	achur <u>è</u> ns <u>si</u>	achu <u>è</u> ssi
assurer, affirmer	achur <u>â</u>	achu <u>â</u>
asthme	asmo	asmo
astiquer, nettoyer, passer un savon à	astik <u>â</u>	astik <u>â</u>
atout	atout' (p) atou	atout' (p) atou
attabler (s')	atrabl <u>â</u> (s')	atrabl <u>â</u> (s')
attachement	atatchim <u>è</u> n	atatchim <u>è</u> n
attacher, nouer	guiè <u>t</u> â, ou glè <u>t</u> â	glè <u>t</u> â
attacher, lier	èssatch <u>é</u>	èssachi
attacher		atatchi
attaque	ata <u>k</u> a	ata <u>k</u> a
en forme	d'atak'	d'atak'
attaquer	atak <u>â</u>	atak <u>â</u>
attarder (s')	atard <u>â</u> (s')	atard <u>â</u> (s')
atteler	atèl <u>â</u>	atèl <u>â</u>
attenant, contigu	atiny <u>è</u> n'	atiny <u>è</u> n'
attenant à (être)	atiny <u>i</u>	atiny <u>i</u>
attendre	at <u>è</u> ndrè	at <u>è</u> ndrè
attention	at <u>è</u> nsy <u>ou</u> n	at <u>è</u> nsy <u>ou</u> n

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
attentionné, prévenant, délicat	atènsyou <u>nœuy</u>	atènsyou <u>nôou</u>
attirer	atéré	aty <u>i</u>
attiser le feu <i>activer le feu</i>	for <u>gachè</u> , for <u>gounâ</u>	four <u>datchi</u> tujin <u>â</u>
attirait	atrè	atrè
attraper	atrap <u>â</u>	atrap <u>â</u>
attrouper	atrop <u>â</u>	atrop <u>â</u>
au, aux	u <i>sing. et pl.</i>	u <i>sing. et pl.</i>
au revoir	arè <u>vèrè</u>	ar <u>viv</u>
aube	<u>ar</u> ba	<u>ar</u> ba
auberge	obè <u>rzi</u>	obè <u>rzi</u>
auge	<u>ay</u> ji	<u>az</u> o
auge de maçon	gam <u>ata</u>	gam <u>ata</u>
aujourd'hui	voui	voui
aulne vert	drou <u>za</u> (p) drou <u>zè</u>	drou <u>za</u> (p) drou <u>zè</u>
aulne vert pré ou poussent des aulnes	arcosse drouj <u>in</u>	drouzè <u>y'</u>
aumône	arm <u>ouna</u>	arm <u>ouna</u>
au-delà	dè <u>lay'</u>	dè <u>lèy'</u>
au dessus, sur	dè <u>ssu</u>	dè <u>ssu</u>
au moins	amé <u>inta</u>	amé <u>intè</u>
aussi adv. conj.	ossi	ossi
aussi, moi aussi, ne...plus	may'	may', mè may', pa may'
aussi, si	ossi	soy'
aussitôt	ossè <u>ou</u>	sit <u>ou</u>
autant	ot <u>an'</u>	ot <u>an'</u>
autel	otè <u>l</u>	out <u>al</u>
automne	ot <u>on'</u>	ot <u>on'</u>
autour	u <u>tor'</u>	u <u>tœy'</u>
autre	<u>atro</u> (f) <u>atra</u> (p) trè	<u>atro atra</u> (f) <u>atrè</u> (pl)
autrefois	dè <u>inlotein'</u>	dè <u>lotèn'</u>
autrement	atramè <u>n'</u>	atramè <u>n'</u>
aval (le bas de la vallée)	av <u>al</u> , al è ba d'av <u>al</u>	av <u>al</u> , al è ba d'av <u>al</u>
avalanche	lavé <u>insi</u>	lavé <u>insi</u> ou avalé <u>insi</u>
avalancheux	avalent <u>chyeu</u>	avalé <u>intchôou</u>
avalier	aval <u>â</u>	aval <u>â</u>
avalier de travers	é <u>ingorsâ</u>	é <u>ingorzâ</u>
avalier de force (faire)	é <u>ingorzèlâ</u>	é <u>ingorzèlâ</u>
avance	av <u>ansi</u>	av <u>ansi</u>
avancer	avansiè	avanchi
Avent (l)	Av <u>an</u>	Av <u>an</u>
avant	av <u>an'</u>	av <u>an'</u>
avant-hier	avantiè <u>r</u>	dèvan <u>iyi</u>
avant l'aube	avan-l' <u>arba</u>	dèvan <u>zœy'</u>
avant et devant	dè <u>van'</u>	dè <u>van'</u>
avantage	avant <u>azo</u>	avant <u>adji</u>
avantager	avant <u>adjé</u>	avant <u>adjo</u>
avant-toit	avantè <u>t'</u>	avant <u>œy'</u>
avare	av <u>aro</u>	av <u>aro</u>
avare		kaka-pr <u>in</u>
avare, radin		srasa-sè <u>t</u>
avare, cupide	rap <u>ya</u>	rap <u>ya</u>
avarice	avar <u>issi</u>	avar <u>issi</u>
avec	av <u>oè</u>	av <u>œy'</u>
avenir	avini <u>y</u>	avini <u>y</u>

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
averse	avèrsa	avèrsa
averse (courte)	rousinia	raya
averse forte et courte	rada	rada
avertir	avèrti	avèrti
avertissement	avèrtèssimèn'	avèrtichimèn'
aveugle	avouèglo	avouiglo
aveugler	avouèglâ	avouiglâ
avocat	avokat'	avokat'
avoine	avéïn.na	avéïn.na
avoir	avèr'	avèy'
avorter	avortâ	avortâ
avorton	avortoun	avortoun
avouer	avoyé	avouâ
B		
babeurre, résidu liquide du beurre	laïta	bézèya
babiole	babyôla	babyôla
bâche	bachî (p) chè	bachi (p) chè
bâcler	baklâ	baklâ
bagatelles, riens		paryènouè, safranyouè
bague, anneau, alliance	baga	baga
baie sauvage, raisin d'ours		mouèchoun, orsèta
baiser	bayjè	bayji
<i>donner un baiser</i>	beyjè	beyji
baisser	bachè	bachî
bal	bal	bal
balader (se)	baladâ (sè)	baladâ (sè)
balai	roumachî	roumachî
balan	balan	balan
balance	balansi	balansi
balancer	balansyè	balansyi
balayer	roumachè	roumachî
balcon de bois	lôzi	lôzi
balcon (petit balcon au dessus de la porte d'entrée)		podyœ
balle de colporteur	bâla	bâla
balle de fusil	bâla	
bans de mariage	ban'	kriyè
banc	ban	ban
banc (arche-banc)	arsèban	arsiban
banc courant, (<i>youpala</i>)	youpala	trablissèt'
bancal	bankal (f) bankala (p) lè	traklèt' (p) klè (f) klèta (p) tè
bandage	bèndazo	bèndazo
bande, troupe nombreuse	bènda	bènda
bander (une blessure)	bèndâ	bèndâ
banquette siège bas sans dossier	bankèta	bankèta
baptême	batèmo	batèmo
baptiser (emploi imagé)	batèyè	batèyi
Baptiste	Batèsta	Batitè
baquet d'une 30 l	govèy'	djirla, govèy' ou govèy'
barbouiller, mâchurer	massurâ	bôtchyardâ
barbouillé	massurâ	bôtchyard' (f) yarda (p) dè
barion (le bois de)	trapoun	trapoun
barion de foin	!	baloun ,bariyoun

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
tas de foin	mouèl dè féin	baloun
barraque, maison, mesure	baraka	baraka
baratte	bourèri	bouriyi
barrater, faire le beurre	bouriatâ	bouratâ
quantité de lait baratté en 1 fois	na bouriatâ	bouratâ
barre (de bois, de fer)	bara	bara
barre de fer	palanzi (p) zè	palanzi (p) zè
barrer, fermer (une route)	barâ	barâ
barrière	barièri	baryiyi (p) yiyè
barrière de route	baragnè	
bas	ba (f) bassa (p) ssè	ba (f) bassa (p) ssè
basculer	baskulâ	baskoulâ
bassin	bachal (p) cha	bachal (p) cha
bassin	azo	azo
bassine	bassèna	bassina
bassinée (une)	bassènâ	bassinâ
bassiner le lit	bassènâ	bassinâ
bât	bâ (parties du bât : kourda, krotchèt', bassoulè)	bâ (parties du bât : bilyi, kourda, krossèt', bassoulè)
bataille (de vache)	batalyi	batalyi
batailleur	batayeur	batalyôou
bâtard	bassart' (p) ar (f) arda (p) dè	bassart' (p) ar (f) arda (p) dè
bâtir	bâtj	bassj
bâtoir pour le linge	kounyi (p) yè	bouchèt (p) chè
bâton	bassoun	bassoun
bâton donner des coups de	bassounâ	bassounâ
bâton volée de coups de	bassounâ	bassounâ
battant de la porte	batèn'	linda
battant de cloche	bataï	bataly'
battant du fléau	batèn'	batèn'
batteuse	batœuyza (p) zè	batôouza (p) zè
battre	bouché	bouchi
battre la faux	éïnsaplâ	éïnsaplâ
battre au fléau les céréales	ékœur'	bâtrè
bavard, hableur	bagouèl	bagouèl
bavard, indiscret, qui dit n'importe quoi	barbôt' (p) bô (f) ta (p) tè	barbôt' (p) bô (f) ta (p) tè
bavard, indiscret, qui dit n'importe quoi		barjak, (f) barjakâ (p) kè
bavard, qui dit n'importe quoi	bartavèl	bartavèl
bavard		prèkôou (f) ôouza (p) zè
bavardages médisants, mauvaise langue	zapa	zapa
bavarder	barbôtâ	barbôtâ
bavarder		barjakâ
bavarder		prèkâ
bavarder	tchityolâ	tchityolâ
bave	bâva	bâva
baver	bavâ	bavâ
bazard	bazar	bazar
bazarder, brader, solder	bazardâ	bazardâ
bavette du bébé	bavèta	bavèta
beau (frère, père)	bè (frarè , parè)	bè
beau, belle	bèl (pl) bè, bèla (pl) lè	bèl (pl) bè, bèla (pl) lè
<i>il est très beau</i>	al è fran bè	al è fran bèl
beau, mignon, joli	bèlout' (p) bèlou (f) ta (p) tè	bèlout' (p) bèlou (f) ta (p) tè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
beaucoup	sapavèro	sapavèro
beauté	buta	buta
bébé, bébé chéri	pouro, poua	gatyoun
bec	bèk	bèk
bec (sommets de montagne)	bèka, sèma (pl) mè	bèka
bêche de jardinier	bèchè	véinga
becquée	bèka	bèka
manger avec le bec	bèkâ	bèkâ
bègayer	blèssyé	blèssyé
bègue	bègo	bègo
beignet, bugne	bounyèta (pl) tè	bounyèta (pl) tè
beignet de pâte frite		matafan
beignet		vantèla
bèlement chèvre brebis	bèylo	bèylo
belette	mossèyla	mossèyla
bélier	bèryo	bèryo
bélier (jeune)	bèryat'	bèryat'
être en rut (d'une brebis)	bèryolâ	bèryolâ
belle (mère, fille)	bèla (marè, filyi)	bèla (marè, filyi)
bénédictité (prière)	bènedissité	bènedissité
bénédiction	bènediksyoun	bènediksyoun
bénéfice	bènéfissyo	bènéfissyo
bénéficiaire	bènéfissyè	bènéfissyè
bénir	bèni	bèni
bénitier	bènyètè	bènyèti
bercer	brichè	brichè
bercer dans ses bras		blonbâ
béret	bèrèt'	bèrèt'
berger		armalyè
berger	bèrdjè	bèrdjè
besace	bèzassi	bizassi
besoin	bèzœn'	bèzœny'
bête animal	bèssyi (p) bèssyè	bèssyi (p) bèssyè
bête de somme	montura (p) rè	montûa
bétise	bètija (p) jè	bètiji (p) jè
beurre	bœuryo	buryo
beurrer	bœuryâ	buryâ
bicolore robe d'une vache	bayar', (f) bayarda, (p) dè	bayart' (p) yar (f) yarda 'p) dè
bicolore robe d'un veau	bayot' (p) yô (f) yôtâ (p) tè	bayot' (p) yô (f) yôtâ (p) tè
qui a 2 couleurs (vache)	bâyi (p) yè	bâyi
bidon de lait, gourde	bidoun	bidoun
bidon de lait (1 à 2 litres)	pinyota (p) tè	pinyota
bidon de lait (25 L) porté sur le dos	bolyi	bolyi
bien (ce qu'on possède)	bîn	bîn
bien, beaucoup	byèn' , præuy	byèn' devant voyelle bîn devant consonne
vraiment bien, tout à fait	bèlèbîn	bèlèbîn
ben alors !	soubaï	
bientôt	bîntou	bîntou
bière	bièra	bira
bille	bîla	bîla
bille en verre	agata	agata
bille à jouer	billi, (pl) billè	goubîli
billet de banque	bilyèt' (p) lyè	bilyèt' (p) lyè
billet écrit à ma main	bilyèta (p) tè	bilyèta (p) tè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
bizarre	bizaro (f) ra (p) rè	bizaro (f) ra (p) rè
blaguer	blagâ	bagâ ou blagâ
blagueur	blageur (f) blageuza	blagôou (f) gôouza
blaireau	tachoun	tachoun
blanc, devenir blanc	blan (f) blansi (pl) sè	blan blansi sè
blanchâtre	blansunu	blansœy'
blé	bla	bla
blessé	blèché	blèchi
blessure	blèchura	blèchura
bleu	blu bloua (f) bleuè (p)	blu bloua (f) blouè (p)
blond	blon	blon
bloquer, serrer, boucler	blokâ	blokâ
blouse	blouza	blouza
blouse des maquignons	blôda	blôda
bobine	bobī.na (pl) bobī.nè	bôoubīna
boire	bèrè	béé ou béyé (boire trop d'alcool)
boire de nouveau	rèbèirè	rèbèè
boire goulument	bouyakâ	
boire à petits traits		bèvétâ
bois	boèt'	bouïk
<i>petit bois fendu pour allumer le feu</i>	buchètè	bruchètè
<i>brindilles de bois</i>	broussilyè	brussilyè
boisson	bouèssoun	bouassoun
boiteux, mal en point	bouètœuy (f) za (p) zè	rantya
bonde	bonda	bonda
bosse	bochi (p) chè	bochi (p) chè
Boisses (les)	Bôchè (lè)	Bôchè (lè)
boîte	bouïssa	bouïssa
boiter	bouètâ	klopâ
boiteux	bouètœuy, klanpo	klopo, klopa, pè
bol	bol	bol
bolée	bola	bola
bombe (mauvaise vie)	bonba	bonba
bombonne	bonbouna	bounbouna
bon, bonne	boun, bouna	boun, bouna
bon à rien	éinbario	éinbaro
Bon Dieu	Boundyou	Boundyou
bonasse, naïf	bounas'	babouè
bonbon	bounboun	bounboun
bonheur	bouneur'	bounôou
bonhomme	bounomo	bounomo
bonjour	bounzor'	bonzœy'
bonne année	boun' an'	boun' an'
bonne nuit	bouna nôye	bouna nôye
bonnet	bonèt'	bonèt'
bonté	bounta	bounta
bord	bor	bor
border un lit	bordâ, tapi	tapi
bordure	bordura	bordua
borgne	bournyo (f) bournya (p) nyè	bournyo (f) bournya (p) nyè
borne	bounâ	bouna
bosquet, petit bois	boskèt'	bossèt'
bossu	bossu (f) bossua (p) ssuè	bossu (f) bossoua (p) ssouè
botte, chaussure, soulier	bôta (p) tè	bôta (p) tè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
bouc	bok	bok
bouc (jeune)	bokèt'	bokèt'
bouc (petit)	bokatoun	bokatoun
<i>être en rut (de la chèvre)</i>	bokâ	bokâ
<i>coureur de femmes</i>	fouyar'	bokariya
bouche	bossi (p) ssè	bossi (p) ssè
bouchée	bokouna	bokouna
bouchée	morzoua	morzoua
boucher (n)	boutché	boutchi
boucher (v)	boutché	boutchi
bouchon	bœuytchoun	boutchyoun
boucle	bokla	blōka ou bokla
boucle d'oreille	pèndin	pèndin
boucler	boklâ	boklâ
bouder	boudâ	biskâ ou gonfâ
bouder	boudâ	boudâ
boudeur	boudeur'	biskôou
boudin	boudin	
boue	borba	borba
boue, mauvaise cuisine	patchyok	patchyok
<i>patauger, tripoter de l'eau sale</i>	patchyokâ	patchyokâ
<i>ou de la boue</i>		
<i>patauger dans la boue</i>	borbaché	borbachi
bouger	budjè	boudji
bouger tout le temps	rèbudjè	rèboudji
bougre ! (interjection)	bogro !	bogro !
bougre, bougresse	bogro, bogressa	bogro, bogressa
bouillie (en)		myoka
bouillie de farine de maïs	pèyla	pèyla
bouillie, soupe épaisse	boulyi	boulyi
bouillie pour les poules	moyèt'	
bouillir	boulyi	boulyi
bouillon	boulyoun	boulyoun
boulangier	bolondjé	bôoulandji (f) landjiji
boulangerie	bolondjéri	bôoulandjii
boule (de pain, à jouer)	bola	bola
boule (de neige)	malota	malota, pamôta
boule à jouer	bola dè pètank'	bôtchi
<i>tirer au jeu de boules</i>	tère	bôtchi
bouleverser	bouversâ	bolversâ
bouquet	boskèt' (p) kè	boskèt' (p) kè
choisir les meilleures herbes		boskétâ
(d'une vache)		
bouquetin	bouktin'	bokassany'
bourdon (insecte)	bourdoun	bourdoun
bourdonner	bourdounâ	bourdounâ
Bourg-Saint-Maurice	Bohr'	Bœy'
bourrelier	bourèlyè	bourelji
bourrer, serrer le foin	bœuyrà	bôourâ
bourrer, tasser		sôoupi
bourrique, anesse	bourika	bourika
bourse	borça	boursa
bourru, fraîchement trait	boru	boru
bousculer dans une bagarre		brèyi
bouse	bœuyza	bouza

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
bout	bout'	bout'
bout (d'un champ)		savouna
bout (le), l'extrémité	?	fournèt
bout sur bout	bout' su bout'	bout' su bout'
bouteille	botèlyi lyè	botèlyi lyè
bouton	botoun	botoun
bouton sur le visage, gerçure des lèvres	plurijîn	plurijîn
boutonner	botunâ	botunâ
boutonnière	botounèri	botuniyi
boyau	bouèl (p) bouè	bouèl (p) bouè
braire, beugler, crier	bramâ	bramâ
<i>beuglement, cri</i>	bramo	bramo
<i>(qui crie le printemps)</i>	brama-forî	brama-forî
<i>(qui crie la faim)</i>	bramafan	bramafan
braise	brāza (p) zè	brāza (p) zè, kuvoun, kouvoun
brancard	brankar'	brankart'
brancardier	brankardyè	brankardyi
branche	brānsi	brānsi
branche (petite)	brôta (pl) tè	brôta (pl) tè
branchu	brantchu	brantchyôou
brancher (électricité)	brantché	brantchi
branle (danse de Ste Foy)	branlo	branlo
branler, secouer	branlâ	branlâ
bras	bray'	bray'
brasier	brazyè	brazyi
brassard	brassar (p) ssar	brassart' (p) ssar
brassée	bracha, (p) chè	bracha, (p) chè
brasser	brassâ	brassâ
<i>instrument pour brasser le caillé du gruyère</i>	brassèt'	brassèt'
brasseur d'affaire plus ou moins honnête		patchyoukîn
brave	bravo	bravo
braver	bravâ	bravâ
bravoure, courage	bravoura	bravoua
brebis	féya (pl) fé	féya (pl) fi
brebis (jeune)	novèla	novèla
brèche	brèssi	bèrsi
bretelle	bartèla (p) lè	bartèla (p) lè
bride	brīda	brīda
brider	bridâ	bridâ
brigade	brigada	brigada
brigadier	brigadjè	brigadyi
briller d'un vif éclat	rèluirè	tralouiyi
brioche parfumée à l'anis	kréchèn'	kréchèn'
briquet	brikèt'	brikèt'
brise-bien (casse-tout)	Briji-bîn	?
briser	brèjè	briji
broncher, bouger	brontchè	brontchi
brosser	brochè	brossâ
brosser		bourchètà
brouette	bérot'	bérot'
brouettée	bérotâ	bérotâ
brouetter	bérotâ	bérotâ
brouillard	broulyar , zèyvro	broulyar, nèbya, zèyvro

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
broussaille	broussayi (p) yè	broussayi (p) yè
bruiner	plouvinyè	plouvinyi
bruit sec, claquement	boucho	boucho
bruit, boucan		trîn
brûler	burlâ	bourlâ
brûler (mal) se consumer sans faire de flamme	toujounâ	mossounâ, tujinâ
brûlure	bruleura	bourlua
bûcher	buchè	bussi
buffet	boufèt'	bufèt
buisson	bochoun	bochoun
bulle	bula (p) bulè	
buté, borné têtù	buta borna, tessar'	buta
butter (pommes de terre)	kounblâ	konblâ
C		
ça		so
ça, cela	sèn'	sèn' (balyi mè sèn')
ça là-bas	sèn'-lay'	sèn'-lay'
ça me revient !	è mè revèn'	prèvèja
cabane	kabana	kabana
cabane-lit du berger		bouta
cabanon	kanbounyoun	
cabinet, wc	kakarèl	kakaèl
cabinet, wc	kabènèt'	kabinèt'
caboché	kabochi	kabochi
cabosser	kabossâ	kabossâ
cabosser	éïnbonvâ	éïnbovâ
cabri, chevreau	tchèvrèy'	tchèvrèy'
cache	katchè	katchi
cache-cache (jeu de)	katchi-katchi	katchi-katchi
cacher	katchè	katchi
cacheette	katchi	katchi
cacheette (en)	èïn katchèta	dakatchyoun
cachotier	kachotiè	katchuni
cadre	kadrè	kadrè
café	kafè	kafè
cafetier	kaftyèr	kaftyi ou cafityi
cafetière	kaftyièri	kaftyiyi
cahier	kayè	kayi
cailler, tourner (du lait)	kalyi tranchâ	kalyi, tranchi
briser le lait qui caille quand on fait le fromage	dèkalyè	dèkalyi
caillette	kalyèta	kalyèta
caillette du veau	kay'	kay'
caisse	kachi	kachi
caisse en bois pour porter le fumier, le purin	bèrôt'	brinda
caisson	kachoun	kachoun
calcul, plan, projet	kalkul	kalkul
calculer	kalkulâ	kalkulâ
caleçon	kalsoun	kanissoun
calendrier	kalendrié	kalindriyi
caler, diminuer, baisser	kalâ	kalâ
califourchon (à)	kabèrôt'	krikolèt'

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
calme	kālmo (f) kalma (p) mè	kālmo (f) kalma (p) mè
calmer	kalmâ	kalmâ
calomnier	kalomnyé	kalomnyi
camouflet, affront mérité, gifle	mornifla, tiri-tè-èn-laï	motchya
campagnard, paysan...	kanpanyar'	kanpanyart'
campagne (ensemble de la production d'une saison)	kanpanyi	kanpanyi
canal d'amenée d'eau	èyrèl	èyrèl
canine	kanjina	kanjina
canne	kana	kana
canon, petit verre de vin	kanoun	kanoun
cantonnier	kantonyé	kantonyi
capitale	kapitala	
capote	kapota	kapota
caprice	kapriÿsyo	kapriÿsyo, mourbin'
capricieux	kapriÿsyeu	kapriÿsyo (f) ôouza (p) zè
capuchon	kapuchoun	kapuchoun
capucin	kapoussin'	kapoussin'
caqueter (des poules)	kakachè	kokachi
carcasse	karkachi	karkachi
carême	karèma	kaèma
caresse	karèchi (p) karèchè	
caresser	karèchè	patinâ
carex, berbe dure	lèyssi	blachi
carillonner	karionâ	karounâ, trikoundâ
carnaval	karnaval	karnaval
carne, sale bête (mulet)	karna	karna
carotte	pastounalyè	pastinalyi (pl) lè
carotte	karota (p) tè	karota (p) tè
carré	kara	kara
carrière	karyèri	karyiyi
cartan (mesure de capacité pour le grain = 10 l)	kartan'	kartan'
carte	karta	karta
cartenée	kartana = 220 m ²	kartana
casquette	kaskèta	kalèta
casser	kassâ	kassâ
casser les noix	groumayè	dègrolyi
casser avec la fourche	tréïnkachè	tréïnkachi
casseroles	kassègla	kassègla
cathéchisme	katsèmo	katsimo
caution	kochoun	kochoun
cautionner	kochounâ	kochounâ
cavaler	kavalâ	kavalâ
cave	sotor'	bouida
cave (petite) à côté du chalet	baïta	gardèt'
cave à l'alpage		krôta
ce ça	sè, sèn'	sa
ce ces	sè <i>sing. ou pl.</i>	sè <i>sing. ou pl.</i>
ce cette ces	slo sla slè	slo
ceci	sèn'-iki	sèn'-iki
ceinturon	sènturoun	sèntüoun
celle	sèla (pl) lè	?
celle-là	sèla lây'	sila lây'
celui-ci celle-ci	sèt' sèta (f) tè (pl)	sit' sïta (f) tè (pl)
celui-ci		sœylij-chi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
celui-ci celui-là	sèyki	sèyki
cendres	sìndrè	sìndrè
cendres éteintes		sinijè
cent	sèn'	sèn' (p) sè (du sè sinkanta)
centaine	sèntèyna	sèntèyna
centime	santjimo	santjima
centimètre	santimètro (p) trè	
cercle	sèrklo	sèrklo, sirklo
cercler	sèrklâ	sirklâ
céréale en herbe	granayè	brolyi
cerise	sìrjji (pl) sìrijè	sījji (p) sījè
cerisier	siri	sījji
certain	certaïn	
cerveau, cervelle	sèrvèla	sèrvèla
cesser	sèssâ	sèssâ
cette	sèla	sija
chacun	sakoun	sakoun
chagrin	chagrīn	chagrīn
chagriner	chagrènâ	chagrînâ
chaîne	sèy.na	sèna ou sèyna
chaîne pour attacher les vaches	līn'	rèkoulīn
chalet en ruine	sazar'	sazal ou sazay'
chaleur	saleur'	salôou
chamailler (se)	chamalyè	chamalyi (sè)
chambre	sanbra	sanbra
chambre (petite) dans la grange	sanbroun	soléèt'
chambre froide		louyi
chamois	samu	samu
champ	san	san
chance	chansi	chansi
chanceux	chansœuy	chansô-ou
chancre	chankrè	chankrè
Chandeleur	Sandèlœuyza	Sandèlôouza
chandelier	sandèlè	sandèlyi
chandelle	sandèyla	sandèyla
changement	sandjimèn	sandjimèn
changer	sandjè	sandji
chanoine	chanouèno	chanouèno
chanson	sansoun	sansoun
chanter	santâ	santâ
chanteur	santeur'	santôou
chantre (à l'église)	chantrè	santtrè
chanvre	chanvre	sinavi
chapeau	sapèl	sapèl
chapelet	sapèlèt	sapèlèt
chapelle	sapèla (p) lè	sapèla
chaque	sakè	
charbon	sarboun	sarboun
charbon de bois	sarboun dè boèt'	massüoun
charbonnier	sarbounè	sarbouni
charcuterie	charkutèrī	charkutèi
charcutier	charkutyè	charkutyi
chardon	sardoun	sardoun
charge	sarzi (p) sarzè	sardji, sarzi (p) sarzè
chargement	sardjimèn	sarzimèn ou sarjimèn

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
charger	sardjè	sardji
chariot	charyo	charyo
charitable	charètablo	chaïtablo
charité	charèta	chaïta
charlatan	charlatan'	charlatan'
charogne	charonyi, karonyi	charonyi, kãonyi
charognerie	charonièri	charonèi
charpente	charpenta	charpéinta
charpentier	charpentyé	charpéintyi
charretée de foin	saréta	saréta
charrette	sarèta	sarèta
charrette (petite) à bras		sarètoun.na
charrière (chemin avec murs)	saréri	sariyi
charrue	charu	charu
chasse	chassi	sachi
chasse-neige (en bois)	chasse-neige	rado
chasser	chassâ	sachi
chasseur	chasseur'	chassôou
chat, chatte	sèt (p) sè (f) sèta (p) tè	sèt (p) sè (f) sèta (p) tè
châtaigne	sassanyè	sassanyi
châtaignier	sassanyè	sassanyi
château	chatô	chatô sassèl
château (petit)	sassèlèt'	
chaton	sètoun	sètoun
chatouiller	gatoulyi	gatoulyi
chatouiller (action de)	gatouly'	gatouly'
châtrer	srassâ	srassâ
chaud	sât (p) sât (f) sâda (p) dè	sât (p) sât (f) sâda (p) dè
chaudière	sœuyduèri	sôoudiyi
chaudron	païouèl	
chauffer	esseuydâ	?
chauffeur	chofeur'	chofôou
chausser	sœuyssiè	sôouchi
chaussette	sassi (pl) sassè	sassi sassè (pl)
chaussure	seuyssiura (pl) rè	
chaussure (mauvaise)	grôla	grôla
chauve	chovo, péla	péla
chaux	sat'	
chaux vive	Sa-viva	sôoussina
chemin	simîn	simîn
chemin, sentier		vi
chemin (petit), sentier	vyoun	vyoun
cheminée	sèmèna	simina
chemise	sèmèji (p) jè	chumiji jè, soumiyi
chemise (long pan de)	pantèl	pantèl
chêneau	sènal	saliji
chenille	sinilyi, siniyi (p) yè	sinilyi, siniyi
cher	tchèr' (f) tchèra (p) rè	tchi (f) tchia (p) tchiè
chercher	sèrtché	sèrtchi
chétif, malingre	chètif	mézèlo
chétif, pauvre type		morpyoun
chétif, qui pousse mal		ranpyo (f) ranpya (p) pyè
cheval	souval (pl) souvâ	souval (pl) souvâ
chevalet	souvalèt', èkortcheur	kavalèt'
cheveu	pœuy	pôou

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
cheveux longs, tignasse	vyalyi	vyalyè
cheville	sivilyi (p) lyè	souvilyi
cheviller	sivilyè	éinsuvilyi
chèvre	tchèvra (pl) vrè	tchivra (pl) vrè
chèvre	bjka	bjka
chèvre sans cornes	mot' (f) mota (p) tè	mot' (p) mo (f) mota (p) tè
chevron	sèvr ^{ou} n	sivr ^{ou} n
chez	tchè	tchi
chicane	chikana	chikanyi, sinkanyi
chicaner (se)	chikanâ (sè)	chikanyi (sè-)
chicaner		sinalyi
chicanerie		sinalyi
chien	sîn, (f) kanyi (p) yè	sîn (f) sîn.na (p) nè
« sale chien ! »	braka	
chiendent	gramoun	gramoun
chienne	kanyi	kanyi
chier	kakâ tchanpi	kakâ, tchanpi
chiffon	chiffoun, pata, patin	chiffoun
chiffonier	paténé	patini
chiffonner	chifounâ	chifonâ
chiffre	chifrè	chifrè
chiffrer	chifrâ	chifrâ
chignon	chinyoun	tokèt' (p) kè
chiot	sèn ^{at} '	sîn ^{at} '
chique	chjka	chjka
chiquenaude	èvèyoun	mouflèta, nufletà
chiures de mouche		moussilyè
chiquer	chikâ	chikâ
chocolat	chokola	tchikola
choisir	chouèzi	chouèzi, sèrni
chômer	somâ	somâ
chopine	chopèna	chopinà
chopiner, boire du vin	chopènâ	chopinâ
choquer	chokâ	chokâ
chose	chouza (p) zè	souza (p) zè
chou	sou	chou
chouette	tchèvrèla	tchèvrèla
ciboulette, ail sauvage	branlèta (pl) tè	branlèta tè
cidre	sjdrè	pomada
ciel	syèl	syèl
cil, cils	sil	sil
cime	sèma (p) sèmè	sjma (p) sjmè
cimetière	sèmètèro	simitchéo
cinq	sink	sink
cire	siri	sji
cirer		sîâ
cirons du fromage	gamolè	gamolè
cirrus	sirus'	
ciseaux	blochètè	blochètè
<i>trace de ciseaux sur peau de mouton</i>	blochèta	blochèta
civière	sèvèri (p) rè	suviyi (p) suviyè
claie	klèya (p) klèyè	klayi (p) klayè
clair	kiar' (f) kiara (pl) rè	klay' (f) klâa (p) klàè
clapier, tas de pierres	klapèy'	klapèy' ou klapè
claque	klaka (p) kè	klaka (p) kè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
claquer	klakâ	klakâ
classe	klassi	?
clé	kya (p) klay'	klya ou kya
clin d'œil	klî'n d'ouy'	klî'n d'ouy'
cloche	klossi (ssè)	klossi (ssè)
clocher	klotchè	klotchi, klotyi
clochette	kanpan.na	kanpan.na
<i>bruit clochette fendue</i>		béssœy'
clochette de vache faite en tôle	karoun	karoun
clochette de mouton ou chèvre faite en tôle	karounèt'	karounèt'
clochette en alliage de cuivre	broun-na	bondjichi
cloque, ampoule	kloka	kloka
cloquer	klokâ	klokâ
clore, fermer	klourè	klourè
clou	klou	klou
clou de soulier	tassi (pl) sè	tassi (pl) sè
cocher, féconder la poule	polatâ	polatâ
cochon	kayoun, pouèr'	kayoun
cochon d'Inde	porsèlîn'	porkèlîn'
cœur	kour'	kouy'
coffin (étui pour la meule)	kovè	kovi
coffre (arche-banc)	arséban	arsiban
coffre à grain	arsi	arsi
coiffe noire des femmes	bèra, bènda	bèra
coin (pour fendre le bois)	kouèn, (p) kouïn	kouny'
coincer dans un coin	kouïnsâ	éïnkantoumèlâ
colère, colère subite	koulèra	kolèa, moutriyà, vèrnika
colique	fouïri, brédouyi, rèda	fouiyi, vèntriyè
colon, gros intestin	koloun	koloun
colle	kola	kola
collier	kolyè	kolyi
collier de perles		kolâïn'
collier de harnais du cheval	kolan.na	kolan.na
collin-maillard		patiflout'
colonne	kolouna	koluna
combe	kounba	konba
combien	vèro	vèro
combine	konbèna (pl) nè	konbina
combinaison	konbènâ	konbinâ
comble, plein	kounblo	konblo
commande	koumanda	kumanda
commander	koumandâ	komandâ, koumandâ, kumandâ
comme	komè	komè
commencement	komènchèmèn'	komènchamèn'
commencer	komènchè	komènchi
comment	komèn'	komèn'
comméragés, bavardages	parlotè	parlotè
commère	koumarè	komâè
commission	komèchoun	komichoun
commode	koumoudo (f) da (p) dè	komoudo (f) da (p) dè
commun	koumoun	komoun
commune	komouna	komouna
compagnon, camarade	konpanyoun	sotchyô
comparaison	kounparèjoun	konpaèjoun
comparer	kounparâ	konpââ

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
compère	kounparè	kounpàè
complaisant	kounplèzan'	konplèjan'
comprendre	konprèndrè	konprèndrè
compte	kountcho	kontyo, kontcho
compter	kountâ	kontâ
concession	kounsèssyoun	konsèssyoun
concevoir	kounsèyvrè	konsèyvrè
condition	kondiissioun	?
conduite d'eau à ciel ouvert		blèyiyi
conducteur	kondukteur	konduktôou
conduire	konduirè	konduiè
cône de sapin, d'épicéa ...	bovassi (p) ssè	bonbassi (p) ssè ou bonvassi
confesse	konfèssa	konfèssa
confesser (se)	konfèssâ	konfèssâ
confession	konfèssyoun	konfèssyoun
confessionnal	konfèssyounal	konfèchounèo
confiance	konfyènsi	fiyèssi, konfyèssi
confier	konfyè	konfyâ
congé	kondjè	kondji
congédièr	konjèdiè	dèkondji
connaissance	konyichènsi	konyichèssi
connaître	konyèsrè	konyisrè
conscience	konsyènsi	kochèssi, Kochènsi
conscriit	konskri, kri̯ta, tè	konskri, kri̯ta, tè
conseiller municipal	konsèlyè	konsèlyi
consignation par voie d'huissier	koupy	kupya
consistance compacte de certains aliments		nyok
consolider, étayer	kotâ	kanpâ
Constant	Konstan'	Kostan
construire	konstruirè	konstruiè
consulter	konsultâ	konsultâ
conte, histoire	kounta (pl) tè	konta
contenance, capacité	kontinyènsi	kontinyèssi
contenir	kontini	kontinyi
content	kountèn'	kontèn'
contentement	kountèntamèn'	kontèntamèn'
contenter, satisfaire	kountèntâ	kontèntâ
continuer	kontinua	?
contour	koutor'	kontœy'
contre	kountra	kontra
contrebande	kountrabènda	kontrabènda
contrebandier	kountrabèndè	kontrabèndyi
contredire	kontradirè	kontrèdjà
contrer	kountrâ	kontrâ
convenance, politesse	konvinyènsi	konvinyèssi
convenir	konvini	konvinyi
convention, accord	konvènsyoun	konvènsyoun
copeaux	bossayoun	bossayoun
copin	kopi̯n' (f) kopèna (p) nè	
coquille d'escargot	kokilyè	korkalyi
coquille d'œuf	krouji (p) jè	krouji
coquille de noix	kroujè dè nui	kroujè dè nui
cor au pied	kor'	agassin
corbeau	korbây'	korbây'
corde	kourda (pl) dè	kourda (pl) dè, kordây'

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
corde (grosse)		s <u>u</u> ssa
cordonnier	kordonyè	kordonyi
correction, raclée	korèksy <u>ou</u> n	korèksy <u>ou</u> n
correction, volée de coups de savate	savata	savata
corriger	koridjè	koridji
corne	k <u>ou</u> rna	k <u>ou</u> rna
corne (donner des coups de)	kornèyiè	kornâ, kornachi
corne (coup de)	korna	korna
cornet	kornèt' ou koukoè	kornèt'
cornu	kornu (f) korna, nè	kornu (f) kornoua, nouè
corps	kor'	kors'
corsage	korsaz <u>o</u>	karak <u>o</u>
corsage		modèsti
côte	koussa	koussa
côte (petite)		kossèta
côté	là - d'oun là, dè l'atro	là - d'oun là, dè l'atro
côté, de chant	santèl, dè santèl	santèl, dè santèl
cotillon	kotily <u>ou</u> n	kotily <u>ou</u> n
cou	kol	kol
couche	kutchi	kutchi
coucher (se)	kutchè	koutchi
coude	kœuydo	kôoudo
couenne du porc	kouana	kouana
couilles	kolyè	kolyè
couiner, brailler, croasser	koualyè	koualyi
couleur	koleur'	kol <u>ou</u>
couleur (de 2 couleurs d'une vache)	bayarda	zal (f) zali (p) lè
couleuvre	koulœvra	koulœvra
couloir	kouloèr'	kol <u>ou</u>
coup	kol	kol
coupe de bois	kopa	kopa
coupe-pain	kopa pan	talyipan
couper	kopâ	kopâ
couper		talyi
couper, déligner	sapotâ	sapotâ
couper net	sabrâ	sabrâ, chabrâ
couper en petit morceau	saplâ	saplâ
couper en petit morceau	sapotâ	sapotâ
couper les branches d'un arbre ou fanes de carotte	dèblotâ	dèblotâ
couper les cornes des sabots des vaches	dèkokatâ	dèkokatâ
enveloppe cornée du sabot des ruminants	kokatoun	koka, kokatoun, kokèta
perdre l'enveloppe de ses sabots (d'une vache)		dèkokâ (sè)
perdre l'enveloppe de ses sabots (d'une vache)		dèkokounâ (sè)
cour (de la maison)	kort'	kort'
courant (d'une rivière)	korèn'	koèn'
courage	koraz <u>o</u>	koäzo
courageux	koradjyeu	koädjyôou
courbe	korbo (fèm) ba (pl) bè	kourbo (fèm) ba (pl) bè
courber	korbâ	kourbâ, kurbâ
courir, fuir en courant	foujirè	fouiyè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
courir vite		dètèpâ
couronne (de pain)	korouna	koouna
couronner	korounâ	koounâ
courroie, lanière, collier	korèya	korèya
courroie du bât du mulet	séïngla	séïngla
course	korsa	korsa
court	kourt' kourta tè	kurt' kurta tè
cousin	koujîn (f) koujèna (p) nè	koujîn (f) koujina (p) nè
coussin, oreiller	kouchîn	kouchîn
taie d'oreiller	tè	kouchinyi
couteau	koutèl	koutèl
couteau (coup de)	koutèla	
coutume	kotuma	koutuma, kossuma
couvèe	kova	kova
couver	kovâ	kovâ
couvercle	kouvèrklo	kouvèrklo, kuvèrklo
couverture	kouvèrta (p) tè	kuvèrta, kouvèrta
couverture (mise entre le dos du mulet et son bât)	kouvèrtîn	kouvèrtîn
couvrir	kuvri, kuvri	kuvri, kuvri
cracher	kratchè	kratchi
craindre	krèndrè	krèndrè
crainte	krènta	krènta
crâne	krâno	krâno
crâneur, prétentieux	préteïnsieu	grifo
crapule, vaurien	krapula	krapula
crapaud	krapôt' (p) pô	krapôt' (p) pô
craquier	krakâ	krakâ
crasse	krassi	krassi
crayon	krayoun	krayoun
crécelle	roumèta	krijina, roumèta
crécelle (faire entendre la)	roumètà	krijinâ
crèche	rèssi	rèssi
crédit	krèdît'	krèdît'
crémaillère de l'âtre	koumaklo, krèmalÿeri	koumaklo, krèmalÿiyi
crème fraîche	krâma	fyoka
crème fouettée	fyoka	fyoka
crêpe, galette	krèpa	kripi
crêt (petite hauteur)	krè	krè
crête d'une montagne	krèyssa	rassèla
crête (du coq, de la poule)	krèyssa	krèypa
crétin peu intelligent	krissyân	krissyân
crétin, nigaud, simplet	tarabèl, (p) bè (f) bèla (p) lè	tarabèl, (p) bè (f) bèla (p) lè
creux, trou	krôt'	krôt'
crevaillon, crevure	krèvalÿi	krèvalÿi
crève-faim, indigent	krèvafan	krivafan
crever, percer	krèvâ	krèvâ
creuser avec les mains, les pattes	dègatâ	dègatâ
cri	kriyo	kriyo
cri aigu	siklo	siklo
cri aigu	koualyo	koualyo
cri, beuglement	bramo	bramo
cri (qui crie la faim)	bramafan	bramafan
cri (qui crie le printemps)	bramafori	Brama-foi
cri (pour effrayer les poules)		ouch

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
cri (des poussins)	pyayo	pyayo
cri pour appeler les chèvres	tètchîta	tatchîta
cri pour faire venir les vaches	saytâ	tèytâ
crible	kri̯blo	kîblo
cribler	kriblâ	kiblâ
crier de la chèvre	bréjelâ	bréjelâ
crier, gueuler	kriyâ	kriyâ
crinière	krinyèri	krinyiyi
crochet	krotchêt' (pl) chè	krossêt' (pl) ssè
croire	krèrè	krèè
croître, pousser. Vomir	djerbâ	djerbâ
croître, grandir	krèsrè	krèsrè
croix	kruj	kruj
crotte	krota	krota
crotteux, sale	krotu	krotu
croupion	kropyoun	kropyoun, poupyoun
croûte	krussa (p) ssè	krussa (p) ssè
croûte humide du fromage		morka
croûte sur une plaie	krèpèl	krèpèl
croûton	krossoun	krossoun
cru, pas cuit	kru	kru
cueillette	kœyèta	kœyèta
cueillir	kudrè	kudrè
cuillère	kouiyè	kouiyi, kulyi
cuillère	kouyèra	kulyèa, koulyèa
cuir	kouèr,	kouj, kuj
cuire	kourè	koujè
cuisine	koujèna	koujina
cuisinier	koujènè (f) nèri (p) nèrè	koujinyi (f) koujinyiyi (p) nyiyè
cuisse	kouchi	kouchi
cuisson	kuyssoun	
cuire à l'eau bouillante	pèrbouli	pèrboulyi
cuite à l'eau bouillante	pèrboulèyta	pèrboulèyta
cul	ku	kul'
culbute, saut périlleux	bout' su bout'	kunyètè, kounyètè
culbute	kupèrsi	kupèrsa
culbutes (en faisant des)	a bérot'	a bérot'
culot, aplomb, mépris	kulo	vutinyèssi
culotte	kulota	kulota
cultiver	kultèvâ	kultivâ
culture	kultura	kultura
curé	èïnkoural	èïnkoua
cure	kura	kua, kura
curer	kurâ	kouâ
curieux	kuryeuï	kuryou
D		
dalle de rocher glissante	lozèri	lozyi
dame	dama	dama
damer	damâ	damâ
damnation	danassyoun	danassyoun
damné (n)	dana	dana
damner	danâ	danâ
dandiner (se)	dandènâ	
danger	dandjè	dandji

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
dangereux	dandjèrey	dandjyèôou
dans, au dedans	dèn' dèdèn'	dèn'
danse	dansi	danchi
danser	dansiè	danchi
danser		balâ
dartre	dèrda	dârtra
davantage	davèntazo	davèntazo
de	dè	dè
dé à coudre	djyal	djyal
débarras	dèbaras'	dèbaras'
débarrasser	dèbaraché	dèbarachi
débâter	dèbassâ	dèbassâ
débattre (se) se démener	dèbatrè (sè)	dèbatrè (sè)
déboîter, luxer	débouissâ	dètornètâ
déboucher	dèbœuytché	dèboutchi
debout	dèbout'	dèbout'
debout !	su	su
déboutonner	débotunâ	débotunâ
débraillé, mal vêtu, sale		patœy'
débraillé	dèbralya	dèbralya
débraillé		dègarbèla
débraillé, dépeigné	dèbraya, dèpèna	dèpènacha
débris	dèbrî	dèbrî' (p) bri
débroussailler	dèbroussalyè	dèbroussalyi
décharger	dèssardjè	dèssardji
décati, vieilli, usé	dèkati	dèkati
décembre	dèssènbro	dèssènbro
décevoir	dèchèvrè	?
déchausser (se)	dèsseuyssiè (sè)	dèsochi (sè)
déchirer, fendre	èguiandâ	èglandâ
déchirer	èguèrâ	èguirâ
décision	dèssisyoun	parti
déclarer	dèklarâ	dèklââ
décoiffer	dèkouèffâ	dèpèlyokâ
décoincer	dèkouinsâ	dèkantoumèlâ
décolérer, se calmer	dèkolèrâ	dèkolèâ
décoller	dèkolâ	dèkolâ
découcher	dèkutchè	dèkutchi ou dèkutyi
découragé	dèkoradjè	dèkoadji
découverte	dèkouvèrta	dèkouvèrta ou dèkouvèrta
découvrir	dèkuvri	dèkuvri dèkuvri
décrasser, prélever le linge	dèkraché	dèkrachi
décrocher	dèkrotchè	dèkrotchi
décroître	dèkresrè	dèkresrè
dedans	dèdèn	didè
dédire (se)	dèdîrè (sè)	dèdîè (sè)
déduire	dèdujèrè	dèdujè
défaire	dèfàrè	dèfàè
défaire un tas	dèmouèlâ	dèmouèlâ
défendre	dèfèndrè	dèfèndrè
défense	dèfènsa	dèfènsa
défoncer, piocher un champ	dèfonsâ	dèfonsâ
déformer	dèformâ	dèformâ
défricher un pré		dètèpi
défricher, peiner à l'ouvrage	rounkâ	ronkâ

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
dégarnir	dègarnì	dègarnì
dégager	dègadjà	
dégonfler	dègonflâ	dègonflâ
dégorger	dègordjà	règoulyi
dégourdi, roublard	dègourdì	dègourdì
dégoûtant	dègotan'	dègotan'
dégoûter, dégotter	dègotâ	dègotâ
dégringoler	dègringolâ	dègrèngolâ
dégrossir	dègrossì	dègrossì
déguenillé, misèreux	èguèra	èguïra
dehors	dèfour	dèfou
déjà	za	za
déjeuner	dènâ	
<i>prendre le petit déjeuner</i>	dèzounâ	dèzounâ
<i>le petit déjeuner</i>		dèzounou
délavé	dèlava	dèlava
Delfin	Dèlféin	Dèlféin
délicat (qui ne mange pas n'importe quoi)	dèlikat' (p) ka (f) kata (p) tè	dèlikat'
déloger	dèlodjà	dèlodji
demain	dèman	dèman
démancher	dèmandjà	dèmandji
demander	dèmandâ	dèmandâ
démangeaison	dèmidjizoun	dèmidjiyou
démanger	dèmidjà	dèmidji
démêler	dèkarbolyè	dèkarbolyi
démêler	dèmèyklâ	dèmènklâ
démêler les cheveux	dèkotì	dèkotì
démêler le troupeau	dèmèyklâ lo tropel	dèbròoudâ
démettre (se) l'épaule	dèpalâ (sè)	dèpalâ (sè)
demi	dimì	dimì
demoiselle	damouèjèla	damoujèla (plutôt péjoratif)
démon	démoun	dèmonyò
démon	démoun	démoun
démontagner	dèmountanyè	dèmountanyi
démordre	dèmodrè	dèmodrè
dénicher	dènichè	dènichì
déniter (se)		dènitâ (sè)
dénivelée	dènivèla	
dénoncer	dènounsiè	dènichì
dénouer, défaire un nœud	dègropâ	dègropâ
denrée	danrè	danrì
dent	dèin (p) dèn'	dè (invariable)
denture	dèntura	dèntya
département	dèpartamèn'	
dépêcher se	dèpatché (sè)	dèpatchi
dépeigner	dèpènâ	dèpinâ
dépendre, décrocher	dèpéindrè	dèpéindrè
dépense	dèspéinsa	dèspéinsa
dépenser	dèspéinsâ	dèspéinsâ
dépérir	dèpèrì	dèpèì
dépeupler (se)	dèpouèplâ (sè)	dèpouiplâ (sè)
déplacer	dèplassi	dèplachì
déplacer, changer d'alpage	tramâ	tramâ
déplacement d'alpage	tramazo	tramazo
déplaire	dèplèrè	dèplèè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
déplaisant	dèplèjan	dèplèjan
déplier	dèplèyè	dèplèyi
déplumer	dèploumâ	dèploumâ
dépôt	dèpou	dèpou
dépouiller	dèpolyè	dèpolyi
depuis	dèpoui	dèpoui
déraciner	dèrachènâ	dèrachinâ
déraïdir (se)	dèrèidi (sè)	dèrèdi (sè)
déranger	dèrèndjè	dèrèndji
dernier	dèré	
dérocher	dèrotchè	dèrotchi
dérochoir (couloir en pente raide)	dèrotchœyeur	dèrotchôou
dèrrière, cul	dèré, ku	tounyo (mot terrachu)
dèrrière	dèré	dèri
dèrrière, corps, fesses		patuèl
dèrouiller	dèroulyè	dèroulyi
désarmer	dèzarmâ	dèzarmâ
désavouer	dèzavouâ	dèzavouâ
désengourdir	dèkordâ	dèkordâ
descendance	dèchéindèssi	dèsséindèssi
descendre	dèchèindrè	dèsséindrè
descente	dèchéinta	dèsséinta
déshabiller	dèsarbilyè	dèsarbilyi
désirer	dèzirâ	dèziâ
désobéissance	dèzobèichènssi	dèzobèichèssi
désobéissant	dèzobèichèn'	dèzobèichèn'
désolation	dèzolassyoun	dèzolassyoun
désoler (se)	dèzolâ	dèzolâ
désœuvré, oisif	branla-fata	branla-fata
désordonné	brèdoy'	bridolyi
désordre	dèzodrè	dèzodrè
dessaler	dèssalâ	dèssalâ
dessoûler	dèssulâ	dèssoulâ
dessous, sous	dèzôt'	dèzôt'
dessus	dèssu	dèssu
désunir, séparer	dèzunì	dèzunì
détacher (enlever les taches)	dèsatchè	dètatchi
détacher (les bêtes)	dèglètâ	dèglètâ
détacher (les bêtes)	?	dèpondrè
détailler	dètalyè	dètalyi
dételer	dètélâ	dètélâ
détendre	dètéindrè	dètéindrè
dèterrer	dètèrà	dètèrà
détour, virage	dètôr'	dètœy'
détour, virage d'un chemin	?	dèkontœy'
détremper (de l'acier)	dètrenpâ	dètrenpâ
détruire	dètrujè	dèstruie
dette	dèta	dèta ou dètò
deuil	deuil	duly'
deux	du (fèm, pl) davè	dus' (duz' du), (fèm) davè (davèz)
devant, avant	dèvan'	dèvan'
devenir, revenir	dèvinyi	dèvinyi
dévergondé	dévèrgonda	dévèrgonda
dévêtu	noua (f) noua (p) nouè	patanu (f) patanua (p) nuè
dévider, vider	dèvouèydâ	dèvouèydâ

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
devoir	dèyvvrè	dèyvvrè
devoir, avoir des dettes (v)	?	dèvèy'
devoir (n)	dèvèr	dèvèy'
dévorer	dèvorâ	dèvoâ
dévotion	dèvossyoun	dèvossyoun
dévouer (se)	dèvouâ (sè)	dèvouâ (sè)
diable	djablo	djablo
diable (petit)	krokèt'	krokèt'
diarrhée	kïssa,rèda	kïssa, rida
dictionnaire	diksyounèro	dissyounèro
dicton, proverbe	diktoun	dijèssi, diktoun ou ditoun
Dieu	Djou	Djou
d'ici peu	dichipou	?
digérer	dijèrà	dijèâ
dimanche	dèmènzi	dimènzi
dîner (prendre le repas de midi) <i>repas de midi</i>	dènâ	dinâ dinay'
dire	dirè	diè
direct	dirèkt'	dirèkt'
directement	dirèktamèn'	dirèktamèn'
direction	dirèksyoun	dirèksyoun
discerner	dissèrnâ	dèssèrni
discours	diskor'	diskœy'
discret	diskrèt' (p)krè (f) èta (p) tè	diskrèt' (p)krè (f) èta (p) tè
disparaître	disparèsrè	dispaèsrè
disparaître		éïnkoudi
disparition	disparïssyoun	dispaïssyoun
dispo, en forme	eïn forma	dispou
dispute	disputa	dèsputa
dispute (courte)		tchyakèta
dispute (se chamailler)		tchyakotâ
disputer	disputâ	dispoutâ
dissiper	dissipâ	dissipâ
distance d'une main ouverte	éïnpàna (pl) nè	éïnpàna
distinguer	distèngâ	distingâ
dix	dji	dji
dix		djis' djiz
dix-sept	dissèt'	djissèt'
dix-huit	dèzouèt'	djizouit'
dixième	djizièmo	djizimo
dizaine	djizèna	djizèna
doigt	dèy'	dèy',
doigt	yapo (p) yapè	lyapo
domestique	domestiiko	fourgouès', (f) gouèssa, (pl) ssè
dommage	damazo	damazo
donc	doun (faydè doun)	soy' (faydè soy')
donc	dounk	doun
donner, rapporter	bayé	balyi ou bayi
donner de la peine (se)		dèpîntâ (sè)
dorer	dorâ	doâ
dormeur	droumiaï	
dormir	droumi	droumi
dorure	dorura	dowôwa
dos	kossâl	kossâl
dossier	dossiè	dossyi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
dot	dôt'	dôt'
douane	douana	douana
douanier	douanyé	douanyi
double	droblo	droblo
doubler, mettre une doublure	droblâ	droblâ
doublure	drobleura	droblôoua
doucement	binbèl, deuyssimèn	binbèl, dossimèn
doucement, lentement	plan (va plan), va døuy	plan (va plan)
douillet, susceptible	dulyo, sussèptiblo	dulyo
douleurs	douleur', dôlyi	dolôou, dôlyi
douteux, qui a mauvais goût		margotôou
doux	deuy'	dôou
douzaine	dozèyna	dozèyna
dragée	drajè	draji
drap de lit, linseul	drat'	drat', lènsuèl, (p) suè
drapeau	drapo	drapo
drapet (carré de toile 2m ²)	dèneur'	dènôou, sarpilyi
dresser, mettre droit	drèchè	drèchi
dressoir, vaisselier	vèssèlyè	trabli
drogue	droga	droga
droit	drèy' drèyta tè	drèy' drèyta tè
<i>tout droit en descendant</i>	drèybâ ou drèyzu	drèybâ ou drèyzu
drôle	drôlo	drôlo
drôlement	drolamèn'	drolamèn'
dru, vif	dru	dru
dur	deur'	du
durant	duran'	
duvet	duvet'	douvèt
duvet, première barbe	pœuyfoulat'	pèrfoulat'
E		
et	é	é
eau	èyva	ayva
eau qui tombe goutte à goutte d'un toit	plosi (pl) sè	dèssèl
eau qui sert à la lessive	lèssui	lèssouit'
eau-de-vie	nyola, gota	nyola
éblouir	èbloui	èbloui
éblouir	éinbalukâ	éinbalukâ
éborgner	ébournyi	éinbournyi
éboulis, tas de pierre	klapèy' ou mourdyè	klapèy' ou klapè
ébouriffer	èbourifâ	èbourifâ
ébrancher un arbre abattu		èbrantchi
ébrancher, débrancher	dèbrantché	dèbrantchi
ébrécher	ébrètché	éinbèrtchi
échapper	èskapâ	èskapâ
écharde	èssarda	èssarda
échelle	ètchèla	ètchèla
échine	échèna	échina
éclair de chaleur	èssalouno	saloun
éclairs de chaleur (faire des)	èssalounâ	salounâ
éclaircie	solèlyà (p) solèlyè	solèlyà (p) solèlyi
éclaircir (les légumes semés)	arari	arayi
éclat de bois sous la hache	saploun	saploun
éclore	éklorè	dèpilyi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
écœurant	ékeuran'	dèkôôou (f) dèkôôouza (p) zè
écorcher	èkortchè	èkourtchi
écosser les pois, casser les noix	dègrolyè	dègrolyi
écraser l'herbe avec les pieds	pistâ	pistâ
écrire	èkrijè	èkriyè
écrit, acte notarié	èkrèt'	èkri't'
écriture	èkrèteura	èkri'tûa
écume à la bouche	baloufa	baloufa
écumer à la bouche	baloufâ	baloufâ
écume de lait	bora	boufa, boura
écumoir	la possi percha	
écurie, étable	beuy'	bôou
effacer	èfassi	èfatchi
efflanqué	èflanka	éinbouèla
effleurer, toucher légèrement	èflorâ	èfloâ
effort	èfor	èfor
effort (<i>gros</i>)	èsrèpo	èssèpro
égayer, réjouir	èguèyè, rèjouï	èguèyi
égaliser	ègalèzâ	ègalizâ
églantier (fruit de)	grata-kul	grata-kul
église	èglèjè	èglijè
égoïste	gouta-solèt	gouta-solèt
égoutter (faire)	ègotâ	ègotâ
égouttoir (pour le fromage)	faituiri	fètuyi
égrener	dégran.nâ	dégran.nâ
élargir	èlardjè	éinlardji
élevage	alèvazo	alèvazo
élever	alèvâ	alèvâ
élire	èljèrè	mouchi
elle	lè	lè
embardée	éinbarda, (p) dè	
embarras	éinbaras'	éinbaras'
embarrasser	éinbarachè	éinbarachi
embâter (le mulet)	éinbassâ	éinbassâ
embaucher	éinbochè	éinbochi
embêtant, ennuyeux	éinbèssyan'	éinbèssyan'
embêter, ennuyer	éinbèssyâ	éinbèssyâ
embobiner	éinbobènâ	éinbobinâ
emboucher		éinbotâ
embourbé	éinborbâ	éinborbâ
embrasser	éinbrachè	éinbrachi
embrasser	mamâ	mamâ
embrouiller	éinbrolyè	éinbrolyi
émietter	èmyètâ	amyotâ
emmancher un outil	éinmandjè	éinmandji
emmêler	éinkarbolyè	éinkarbolyi
<i>qui embrouille tout, désordonné</i>	éinkarboy'	éinkarboly éinkarboy'
emmêler, embrouiller	éinkotj	éinkotj
emmener	éinmènâ	éinminâ
emmontagner, inalper	éinmountanyè	éinmountanyi
émotion	èmossioun	?
empaqueter	éinpakètâ	éinpakètâ
empêcher	éinpatchè	éinpatchi
empeigne d'une chaussure	éinpinji	éinpinji
empêtrer	éinpètrâ	éinpètrâ

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
emplacement particulier	plata	plata (na plata téréin.na)
emplâtrer	éïnplastrâ	
empoigner	éïnpounyâ	éïnpounyi
empoisonner	éïnpouèyjounâ	éïnpèyjounâ
emprunt	néïnproun	éïnproun
emprunter	éïnprountâ	éïnprountâ
en	nèn'	nèn' (<i>balyi nèn'</i>)
en	nèn'	nèy' (<i>zou nèy' voui</i>)
en, à	èn	in
en arrière	éïndèrè	éïndèrj
en bas	d'aval	d'aval
en deçà, de ce côté-ci, en delà	eïn dèssay', èïn dèlay'	dèssèy'
en haut	amoun, d'amoun	amoun, d'amoun
encaisser	éïnkachè	éïnkachj
enceinte, grosse	éïnsènta	prényi
enclos en bois	éïnklo	park
encoche	eïnkochj	éïnkrija
encorder (s) s'ankyloser	éïnkordâ (s')	éïnkordâ (s')
encore	ounkora	ounko
encore		ïnkora
encorner, donner un coup de corne	éïnkornâ	éïnkornâ
encourager	éïnkoradjè	éïnkoådji
encre	éïnso (rozo, blu, nèr')	éïnso
endetter (s')	éïndètâ (s')	éïndètâ (s')
endormi, lambin		momô
endormir (s')	s'éïndroumi	s'éïndroumi
endroit	éïndrèt'	éïndrè
énerver	éïnergâ	éïnganâ
enfant jusqu'à vers 10 ans	manya	manya
enfant	gos'	èfan
enfant		bagolat' (p) la
enfant	nabo	nabo
enfant (attroupement d')	na nabalyi	
enfanter		nabalyi
enfer	éïnfèr	éïnfè
enfermer	éïnfrèmâ	éïnfrèmâ
enfiler	éïnfèlâ	éïnfilâ
enfin	èïnfïn'	ïnfïn'
enfler	éïnflâ	éïnflâ
enfoncer (s')		éïnfondyi
enfoncer (s')	éïnfonsâ	éïnfonsâ
enfuir (s') s'en aller	foujirè (sè) sèn alâ	bilâ (sè)
engager	éïngadjè	éïngadjj
engloutir, avaler goulument	boutâ ba	éïnbotchj
engourdir (s)	éïnbrouna (s)	éïngourdj
engraisser	éïngrachâ	éïngrachj
enjambée	kanba (pl) bè	kanba (pl) bè
enlever la poix, la résine		dèpèachj
enlever les planches à	dèplantchè	dèplantchj
enlever	foujirè	fouiyè
enneigé	éïnèdja	éïnèdja
ennui	èïnuy	éïnoyimèn'
ennui, chagrin		noyi (p) noyè
ennuyer	éïnoyè	éïnoyi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
ennuyeux	èïnuiyeu	éïnoyôou
enquêter	éïnkètâ	éïnkitâ
enraciner	éïnrachènâ	éïnrachinâ
enragé, fou de colère	éïnradja	éïnradja
ressentir une forte colère	éïnradjè	éïnradji
enroué	éïnroua	éïntèfouna
ensacher <i>mettre dans un sac en le tassant</i>	éïnsakâ	éïnsakâ
enseigner	éïnsèniè	dèytâ
ensemble	éïnsènblo	?
enseoleillé	éïnsolèya	éïnsolèya
enseoleillé (lieu bien)		sôoudan.na
entaille	éïntalyi	éïntalyi, talyi (p) talyè
entailler	éïntalyi	éïntalyi
entame 1ère tranche	éïntama	éïntama
entamer, commencer	éïntamâ	éïntamâ
entamer le pain		dèkrossunâ
entasser en désordre		akantoumélâ
entendre	éïntèndrè ou sènrè	éïntèndrè ou sïnrè
entente, connivence	éïntenta	éïntèndji
enterrement	éïntèrazo	éïntèrazo
enterrer	éïntèrà	éïntèrà
entêter (s') énerver	éïntèssâ	éïntèssâ
entier	éïntiè (f) ri	éïntchi (f) éïntchiyi (p) tchiyè
entonner	éïntonâ	éïntonâ
entonnoir	éïntonouèr'	éïnbotchyôou
entorse	éïntorsa	éïntorsa
entortiller, emmêler	vortolyâ	vortolyi
entraîner	éïnrèynâ	éïnrènâ
entravé, estropié	éïntrava	éïntrapyo
entraver	éïntravâ	éïntrapyâ
entre	éïnrè	éïnrèy'
entre-autre	éïnrâtro	
entreprendre	éïnrèprèndrè	éïnrèprèndrè
entrer	éïnrâ	éïnrâ
entretenir	éïnrètini	
envers	éïnvèr'	éïnvè
envers (l')	éïnver'	éïnvè
envoyer, expédier, lancer	mandâ	mandâ
épais	épèy' (f) épèssa (p) ssè	épèy' (f) épèssa (p) ssè
épaule	épala	épala
épervier, buse	mossèt' (p) mossè	mossèt' (p) mossè
épicéa		darbèl (p) darbè
épidémie	épidèmi	rabèliyi
épinards sauvages	vèrkouyno	vèrkouyno
épingle	épingla	épingla
épouiller	pulyè	pulyi
époux, épouse	épo <u>u</u> épeu <u>i</u> za	épôou épôouza
équarrir (un tronc d'arbre)	èkari	èkarâ
érable	plâno	plâno
éreinter, échiner	arènâ	arinâ
escargot	loumachi (p) chè	roumachoula
espion, curieux	èspyoun	mossèta
essoufflé, étouffé	èsofla	èsopeya
essoufflé (être)	tèvà (a pou pamay tèvà)	tivâ
essuie-mains	torsoun, patj'n	panaman

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
essuyer, torcher	panâ	panâ
est-ce que ?	èskè (èskè è plout)	si (si plout ?)
est-ce lui ?	sœy' lui (f) sœy' li	sœy' lui
estourbir	èstourbi	èstourbi
estropier	èstropyâ	èstropyâ
étable	bœuy'	bôou
établir	ètabli	ètabli
étage	ètazo (p) zè	
étage de la grange (dernier)	plantché	talapan'
état	éta	éta
étayer, consolider	kotâ	kotâ
été (saison)	satéin	satéin, issatèn'
été (autre forme de satéin)		issatèn'
étendre	èsséindrè	èsséindrè
étendre les andains		èbrutchi
étoile	èssèyla (p) lè	èssèyla (p) lè
étonner	ètounâ	ètonâ
étouffant, orageux, lourd	lort', oradjeuy	rètofo (<i>i fèy rètofo</i>)
étouffer	atofâ	atofâ
étourdi, folâtre	essor', folâtyo	brako (f) braka (p) kè
étourdi, espiègle		pyok (f) pyoka (p) kè
étrange	ètranzo (f) za (p) zè	èstranzo (f) za (p) zè
étrangler	èstranglâ	èstranglâ
être en rut (d'une vache)	bovèyé	bovèyi
être en rut (de la chèvre)		chalyi
être imaginaire mi-ours mi-homme		foulat'
étrille	èsri̯lyi (pl) lyè	èsri̯lyi (pl) lyè
étriller	èsri̯lyè	èsri̯lyi
étroit	èsrèt', èsrèy', (f) èsrèyta (p) tè	èsrèy', (f) èsrèyta (p) tè
Eugène	Jènè	Jènè
eux	leur'	lôou
Évariste	Varistè	Varistè
éventration (se faire une)		dèbolyi (sè)
éventrer (s')	èbouélâ (s')	dèbouélâ (sè)
excrément de l'homme, étron	èsron'	blouyi
excuse peu valable		éïnkrossa
exister	éxistâ	ézistâ
F		
fabrique	fabrika	fabrika
fabriquer	fabrikâ	fabrikâ
face	fassi	fassi, fatcha
fâché	fatchya	fatchya
fâcher (quelqu'un)	fatchè	fatchi, éïngrindji
facile	fassilo	?
facteur	facteur'	fatôou
fade	fado	fado
fagot de branches	trayna	fagôt'
faillir	fayi	fayi
faillite		bankarota
celui qui à fait faillite		bankarotchi
faim	fan	fan
fainéant, paresseux	fènyan'	finyan'
faire	farè	faè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
faire envie de		mouchi
faire un faux pas	éinkanbotâ (s')	éinkanbotâ (s')
faire un faux pli		blochi
faire un pli, mal retomber		blofâ
<i>tomber de travers</i>		blofê
faisan		fèyan'
faîtage, poutre faîtière	frèssa	frèssa
falloir	falèr	falèy'
falot, lampe	falo	falo
fameux	fameu, fameuyza, zè	famôou (f) môouza (p) zè
familier	familyè (f) lyirè	familyi (f) lyiè
famille	familyè (p) lyè	familyi (p) lyè
famine	famèna	famīna
faner	fanâ	fanâ
fange, limon gras	vasa	nèta
fantaisie	fantèyji	fantèyji
farce	farsa	farsa
farceur	farseur	farsôou
farfouiller	farfolyé	farfolyi
farine	farèna	faīna
farine ou semoule de maïs	mègla, polènta	migla
fascine, fagot de bois	fachèna	fachīna
fatigue	fatiga	fatiga
fatiguer	fatigâ	fatigâ
faucher	sèyè	sèyi
faucheur	sèyeur	sèyôou
faucheur (journalier)		miga
faucheur (mauvais)	sèyatoun	migalyi
faucille	feūïssilli	fôoussilyi
faucon crécerelle		kiblèta
faute	fâta (pl) fâtè	fâta
fauter	fâtâ	fâtâ
faux.	day'	day', daly'
faux inexact	fô	fâ
faveur	faveur'	
fayard, hêtre	fayar	fayar
fée	fé	Naroua (nom de fée)
femme	fèna (pl) nè	fèna (pl) nè
femelle	fèmèla	fèmèla
fendre	fèndrè	fèndrè
fendre, déchirer	èglandâ	èglandâ
fenestron, guichet	fènesroun	boutèt'
fenêtre	fènèrsa	finèrsa
fenil	fèni	
fente	fènta	sikla
fente, petite ouverture, entrebâillement	bâssi	bâssi
fer, fer à cheval	fèr'	fè
fermenter	fèrmèntâ	koufi
fermer clore	klourè	klourè
ferraille	féralyi	féralyi
ferré	féra	féra
fessée	fouata, fèssa	fouata
fessée, raclée		patifyola, zikla
fesser, fouetter	fouatâ	ziklâ
fête	fèssa	fèssa

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
feu	foua	foua
feuille	fôlyi	fôlyi
feuillet, page (d'un livre)		folyèt'
fève	fâva (p) vè	fâva (p) vè
février	fèvrè	fèvrj
ficeler	fissèlà	fissèlà
ficelle	fissèla	fissèla
fidèle	fidèlo, (f) la (pl) lè	fidèlo, (f) la (pl) lè
fiel, vésicule biliaire	fyèl	fyèl
fiente de poule	tchyan.na (p) tchyan.nè	tchyan.na (p) tchyan.nè, kayi
fienter	tchyan.nâ	kayâ
fier	fyèr' (f) ra (pl) rè	fyi (f) fyïa (pl) fyïè
fier (se)	fiyâ (sè)	fiyâ (sè)
fièvre	fèvra	fivra ou fyivra
figer (se)	zèmâ, fijâ	zèmâ
figue	figa	figa
figure, visage	figura	figûa
figure, visage	moro	moro
figurer (se)	figurâ (sè)	figûâ (sè)
fil	fi	fil
fil de fer	fi artchôt	fil arsôt
filer (la laine/ partir vite)	fèlà	filâ
filet	fèlèt'	filèt'
fille	filyi (pl) yè	filyi (pl) yè
fille (vieille)		pyoka (p) kè
fille coureuse	gouïna	gouïna
filleul	fèlouèl (f) filyoula (pl) lè	filyol (f) filyoula (pl) lè
filou	birba	birba
filou		birban'
filis	fis'	fis'
filtrer (le lait)	kolâ	kolâ
fin	fin	fin
fin, rusé	fin'	fin'
finance	finansi	finansi
finir, terminer	fourni, termènâ	fourni
fiolle, bouteille	fyola	fyola
flair	nârta (p) nârtè	nârta (p) nartè
flairer	flairâ, anouflâ	anouflâ
flamber	flambâ	flambâ
flamme	flama	flanma
flanc, côté	flan'	flan
flapi, flasque, mou, ramolli	flapo	flapo
fléau	flayèl	fléyèl
flèche	flèchi	flèchi
fleur	fleur'	flôou
fleurette	fleurètè (bœuryo dè)	floètè
flopée	flopa	flopa
flûte, harmonica	mouziq' a bossi, armonika	flouta
jouer de l'harmonica		floutâ
foie	fèzo	fèzo, pan
foin	féïn	féïn
foin de mauvaise qualité	roupyo	roupyo
foin (débris de foin laissés dans les crèches)	bruchè	bruchè
foin (tas provisoire de foin sur le pré)		koussèta

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
foin (grosse meule de foin)	koussi (p) ssè	koussi (p) ssè
foire	fèira	fèya
fonder (se) (d'une couleur)	fonsâ	fonsâ
fond	fon'	?
fondation	fondassioun	bassimèn'
fondre	fondrè	fondrè
fontaine	fontan.na	fontan.na
fonte (métal ou neige)	fonta	fonta
fontine (fromage cuit mi-gras)	fontîn.na	fontîn.na
force	fourchi	fourchi
forcément	fourchamèn'	fourchimèn'
forcer	forchè	fourchi
forêt	forè	foè
forge	feurzi	foujina
fort	for' (f) forta (p) tè	fort'
fossette	fossèta	fossèta
fou, folle	fol fôla (f) lè (pl)	fol fôla (f) lè (pl)
fou le camp	passavya	passavya
foudre	foudra	foudra
foudroyer	foudroyè	foudroyi
fouet	fouèt'	fouèt'
fouetter	fouètâ	fouatâ
fouiller	folyè	folyi, vistâ ou avistâ
fouineur	fouineur'	fitchi
fouler, marcher dans la neige	vœuytchè	vôoutchi
profonde		
four	for'	foey'
fourche à 4 dents	trèn'	trènk
fourchée	trènta	trènka
fourchette	forsèta	forsèta
fourchette (coup de)	forsètâ	forsètâ
fourmi	fourmya	fourmya
fourmilière	fourmilièri	fourmilyi ou fourmiyiyi
fourmillement (donner des sensations de)	froumyatâ	froumyatâ
fourmiller	fourmilyâ	fourmilyi
fourneau	poèlo	fornèt'
fournée	forna	forna
foudre, jeter, mettre, lancer	fotrè	fotrè
foutu	fotu	fotu
fraiche (nuit)	frèssi	
frais (eau)	fré (f) frèyda (p) dè,	fri (f) frissi (pl) ssè
fraise	frèyè	frèyja (pl) jè
fraisier	frèsiè	frèyjyi
framboise	anpouèr	anpouj
franç, qui dit la vérité	fran	fran
français	fransè (f) sèza (pl) zè	fransè (f) sèza (pl) zè
France	Fransi	Fransi
frapper, cogner fort, jeter		tapâ
frêne	franyo	?
frère	frarè	fraè
fricassée, friture	frikacha	frikacha
fricasser, faire frire	frikachè	frikachi
friche (laisser en)	éinkulto	sèyjourâ
fripouille	touba	touba
frire	frîrè	frîè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
frisé	fr̥isa	frija
froid	frèt'	frèy
frôler	frolâ	froulâ
fromage de chèvre	gratér <u>oun</u> , toma dè tchèvra	graté <u>oun</u>
fromage (pâte de ... fraîchement caillé)	trantchya	trantchya
fromager, fruitier	frutè	fruitchj̄ ou fruitj̄
froment	fromèn	fromèn
front	fron'	fron'
frontière	frontiéré	frontiyi
fruit commun (alpage à)	fruj kom <u>oun</u>	fruj̄
fruitière	frutèri	fruitiyi
frusques, habits usés	fruskè	frouskè
fuir en courant, courir	foujirè	fouiyè
fuite	fujta	fouita
fumée	fouma	foumiyi, touriyi
fumée		foun
fumer	foumâ	foumâ
fumer	tourâ	tourâ
fumer, épandre du fumier	fèmâ	fèmâ
fumier	fèmarj̄	fémj̄
fumier des brebis ou des vaches	drouzi	drouzi, drouzj̄n
fureter de partout	ravœuydâ	ravodâ
furoncle, abcès	possèma (p) possèmè	possèma (p) possèmè
fusé (bois qui pourrit)	fouza	fouza
fusil	fouji, fouzj̄	fuzj̄ ou fuzij̄
fusiller	fouzilyâ	fuzilyj̄
futur	futur' (f) futura	
G		
gagner	ganyè	ganyj̄
gai	guèy (f) guèya (p) yè	guè (f) guèya (p) yè
gain, bénéfice	gaïn	gany'
gaité	guèyta	guèta
galant	galan'	galan'
gale	gala	gala
galet de moraine	glavin'	glavin'
éboulis ou pente couverte de blocs de pierre	glavènèrj̄	glavinyj̄
galetas, grenier	galta	galatâ
galoche, sabot	soka (pl) kè	soka (pl) kè
galon	galoun	galoun
galoper, marcher très vite	galopâ	galopâ
galopin, garnement	galapyan	galapyan
garçon, fils	garsoun	garsoun
garçon (vieux)		piok
gare !	gâra	gâa
gare (du chemin de fer)	gâra	gâa
garer	gârâ	gââ
garde-champêtre ou garde-forestier	garda	garda
garde-forestier		gaoumèla
garde-fou		gardafol
garder	gardâ	gardâ
garnir	garnj̄	garnj̄
garce, femme ou fille méchante	garsa	garsa

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
gâter	gassâ	gassâ
gâté (pourri) ou mal élevé	gasso (f) gassa (pl) ssè	gasso (f) gassa (pl) ssè
gaucher	gotyè (f) gotyèri (pl) yè	gotyi (f) gotiyi (pl) yè
gauchir		versèyi
gaspiller	gaspilyè	gaspilyi
gaspiller		marganchi
gaspiller, gâcher	gâchè	gâchi
gâteau	gâto	gâto
gauche, maladroit	gôssô gôssi ssè	gos' gossi ssè
gelée	zèla	zèla
geler	glâchâ, zèlâ	glâchi, zèlâ
gémir	zéïndrè	zéïndrè
gencive	jinsiva	jinsiva, zènsiva (p) vè
gênant	jèynan'	jèynan'
gendarme	jandarmè	jandarmè
gendre	zindrè	zindrè
gêne	jèyna	jèyna
génèpi	jénèpi	jénèpi, zènèpi
gêner	jèynâ	jèynâ
généreux	jénérôu (f) ôuza	jénéôou (f) ôuza.(p) zè
genièvre	zènèyvro	vinô, zènèyvro
génisse (jeune)	mozoun	mozoun
génisse de 2 ans	mozi (f) mozè	mozi (f) mozè
génisse entre 12 et 24 mois	vèyla	vèyla
genou	zunû	zènu
gens	zèn'	zè
gerbe, javelle	zèvèla	zavèla
germe de pomme de terre	ar', zèrno	ars', zèrno
germer	zarnâ	zarnâ, zèrnâ
gésier	gésier	pèri
geste	gesto	djès'
giclée	jikla	tchika
gicler	jiklâ	jiklâ, tchikâ
giffle	évèyoun	évèyoun
giffler	jiflâ	jiflâ
gigue (danse ou personne grande et mince)	jiga	jiga
gilet	jilèt'	jilèt', djakôt'
gilet		korpèt'
givrer	zèvrônâ	zèvrônâ
glace, miroir	giachi (pl) chè	glâchi
glacé	giacha	glacha
glacier	giâchè	glâchi
glaçon	giachoun	glachoun
glas pour annoncer une mort	dèfini	layi, dèfini
glisser	glichâ	glichi
glisser entre les mains	dèskapâ	dèskapâ
glissoire, glissade	glicheïri, glichada	glicheyi
gloire	glouèrè	glouèè
glousser (poules)	klouchè	klouchi
gobelet	gobélèt'	gobélèt'
goître	gouïro	gouïro
goîtreux	gouïrœuy', rœuyza, zè	gouïrôou, rôouza, zè
gonfler	gounflâ	gonflâ, konflo
gorge	gourzi	gourzi
gorge (de torrent) déversoir	gorzay'	gorzay'

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
gorgée	golâ	golâ
gosier, pomme d'Adam	kornyoula	gozyi, kornyoula
gosier		gargamèla
gosse	gos' gossa gossè	gos' gossa gossè
gouille, mare, flaque d'eau	goulyi	goulyi
gourde de 2L en forme de tonneau	barlèt	barlèt
gourde	gourda	
gourde (en peau)	pèl dè bok	
gourmand	gourman' (p) man (f) anda (p) dè	grouman' (p) man (f) anda (p) dè
gourmand, glouton	goulu	golù
goût, odeur	goût'	goût'
goûter	goussâ	agoussâ
goutêr (petit repas de l'après-midi)	goutâ	méèndâ
goûter (le)	gouta	méènda
goutte	gota	gota
goutte à goutte (tomber)	gotâ	gotâ
gouttière	goutière	
gouvernante	gouvèranta	gouvèranta
gouvernement	gouvènamèn	gouvènamèn
gouverner, administrer	gouvèrnâ	gouvèrnâ
grain	gran	gran
graine, semence	gran.na	gran.na
graisse	grâchi	grâchi
graisser	grâchè	grâchi
grammaire	gramarè	gramèè
grand	gran'	gran' granda dè
grandelet	grandèt	grandèt
grand dégingandé	galapyan	galapan'
grand-mère	gran.marè ou groussa	gran.maè, nèna, mayè
grand-père	gran-parè ou grou	gran-paè ou paréin
grandir	grandi	grandi
grange à foin	solé	solì
grappe, eau de vie	grapa	grapa
gras	gra, grassa, ssè	gra, grassa, ssè
gratter	gratâ	gratâ
gratter la terre avec les doigts	zaratâ	zaratâ
grave	grâvo, grâva (pl) vè	grâvo, grâva (pl) vè
gravier (recouvrir de)	gravèlà	gravèlà
gravir, grimper	grînpâ	rapì
gré, reconnaissance	gri	gri
grêle	grèla	grèla
grêler	grèlà	grèlà
grelon	granota, gréloun	granota, gréloun
grelot	karkavèl (pl) vè	karkavèl (pl) vè
grelots (faire sonner les)	karkavèlà	karkavèlà
grenadier	grènadyè	grènadyi
grenouille	rènoyè	rinoyi
gressin	grïssin	grïssin
griffe	grifa	grifa
griffer, égratigner	grafèna	grafina
grille	grilyi	grilyi
griller	grilyè	brouzatâ, grilyi
grimace	grimachi (p) chè	grimachi (p) chè
grimace de mécontentement		rèssinya

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
grimace (faire la)		rèssinyî
grimacer	grimachè	
grimaces (pour ne pas manger n'importe quoi)	gônyè	gônyè
grimper	grapî, grinpâ	grapî, grinpâ
grincheux, de mauvaise humeur	grînzô	grînzô
grippe (n f)	gripa	gripa
grippé (adj)	gripa	gripa
gris	gri, grija, jè	gri, grija, jè
grogner	gronyè	gronyî, rouzâ
grogner (du porc)	kouinâ	kouinâ
gros	grou (f) groussa (p) sè	grou (f) groussa (p) sè
groseille	grozèya grozèyè	grozèli
groseillier	grozèyè	grozèlyi
grossier	grochè (f) grochèrè (p) rè	grossyî (f) grossiyi (p) yè
grossir	grossî	grossî
grotte	grotà	grotà
grotte (petite), trou dans un rocher	barma	barma
grouper	gropa	?
grumeau de farine	katèl (p) katè	katèl (p) katè
gruyère	grèvèri	grouviyi
guèpe	vèpa (p) vèpè	vèpa
guérir	garî	gaî
guérir, redonner de la vigueur		rèssanâ
guérison	guèrizoun	gaïjoun
guerre	guèra	guèra
guêtre (s)	guètra (p) trè	gâda
guetter	guiètâ	guèta
gueuler	goelâ	goelâ
guide	guèdo	guido
guides (rennes)	guèdè	guidè
guider	guidâ	guidâ
Gurrain	Guréin	Güéin
Gurraz	Gura	Güa
H		
habiller	arbilyè	arbilyi
habiller (s')		polyi (sè)
habit, vêtement	arbilyè	arbilyè
habiter	abitâ	abitâ
habitation	abitassyoun	abitassyoun
habitude	abituda	abituda
habituer	abituâ	abituâ
hâche de bûcher		pyolèt'
hache d'abattage	pyoula (p)lè	pyoula
hâche à équarrir	pyoula a èkari	?
haleter		zèssâ
hanche, col du fémur	hanchi (p) chè	tornèt'
hangar	angâr	angâr
hardi, courageux	ardî (f) ardyà (p) dyè	ardî (f) ardyà (p) dyè
haricot en grain	fayjou	fèyjou
harmonica	mouzik' a bõssi	
harnacher	arnachi	arnachi
harnais	arnè	arnè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
hâter (se) courir	atâ (sè)	froumâ
haut	at' (f) âta (p) âtè	at' (f) yata (p) yatè
haut (en)	amoun (d')	amoun (d')
hasard	azar'	azart'
hasarder	azardâ	azardâ
herbe	ërba	
herbe des près marécageux	lèyssi	lèyssi
herbu, plein de mauvaises herbes (d'un jardin)	tèpa	tèpa
héritage	érètazo	?
héritier	éreté	?
hésiter	ézitâ	ézitâ
hésiter		lanzînâ
heure	œuyra (p) œuyrè	oua
heure (petite)		ouèta
heureux	eurœuy	èôou
heureusement	eurœuysamèn'	èôouzamèn'
heureusement		binèyjo
heurt, poussée	bœuyrà	bourâ
heurter, pousser	bœuyrà	bourâ
heurter (se) le visage	dèmorayè	amorâ (s')
hier	iyér	iyi ou iyé
hier soir	iyérnoy'	inèy
histoire	istouèrè	istouèè
hiver	èvèr'	ivè
ho (pour arrêter le mulet)	o	o
homme	omo	omo
homme grand et fort	plantoun	plantoun
honneur	oneur'	onôou
honorer	onorâ	onoâ
honte	ounta	onto
honteux	ounteuy	ontôou
hoquet	okèt'	lokèt'
hôte		oussa
hotte	ôta	grabîn
hotte pour le transport		brènda
hue	u	u, yu
huile	oulyo	oulyo
huissier	ussyè	ussyi
huit	ouèt'	ouitè, vouit'
huitième	vouètyèmo	voutyimo
humidité, choses humides		molyôouè
hurler, ourler	eurlâ	ourlâ
hutte pour l'affût du gibier		sujichôou
hypotéquer	ipotèkâ	éinpotègâ
ici	iki, ichi	ichi
ici	say' (vîn say')	say' (vîn say')
idiot, simplet	doy'	doy'
il	al	i, al
image	èmazî, èmazè	imazî, imazè
imbécile	éïnbyssîlo (f) ssîla (p) lè	éïnbyssîlo (f) ssîla (p) lè
imiter, contrefaire, singer	dèssuiyè	dèssuiyî
immobiliser temporairement	imobilisâ	éïnbrôouanâ

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
impatient	éïnpassyèn'	éïnpachèn'
impatier (s')	éïnpassyèntâ	éïnpachèntâ (s')
importe (n') quoi	nènpourta kè	kikissèy'
impôt	éïnpou	éïnpou, talyè
indigent	èïndègèn (f) èïndègènta	
indivis	éïndivj	éïndivj
innocent (simple d'esprit)	inossèn (fèm) ta (pl) tè	inossèn (fèm) ta (pl) tè
inonder	inoundâ	inoundâ
inondation	inoundassyoun	inoundassyoun
inscrire	ïnskrjè	ïnskrjè
insécurité	éïnsèkuritâ	
insolent		afrontâ (voir patois Tignes)
insolent	éïnsolèn' (f) solènta (p) tè	éïnsolèn' (f) solinta (p) tè
instant, petit moment	borèta	borèta
<i>dans un instant, d'ici peu</i>	dichipou	dichanpèl
instituteur, institutrice	mètrè (f) mètra	mètrè (f) mètra
instrument	éïnstrumèn'	ïnstroumèn'
insulte	éïnsulta (pl) tè	
insulter		afrontâ (voir patois Tignes)
insulter	éïnsolèntâ	éïnsolintâ
intelligence	ïntèlèjènsi	ïntèlijènsi
intelligent	ïntèlèjèn' (f) ènta (p) tè	ïntèlijèn' (p) ijè (f) ènta (p) tè
intéressant (faire l'... par fantaisie)		dègoyimâ
intéressé	éïntèrècha	éïntéèssya
intéresser quelqu'un à	éïntèrèchè	éïntéèssyi
intérêts	éïntèrès	éïntéès
intérieur	éïntèryeur'	éïntèryou
intime	éïntimo	éïntimo
inutile	inutjlo	inutjlo
inviter	éïnvitâ	?
isère	irèra	ijèa
isolé	isola	
isoler	isolâ	
ivraie, mauvaise herbe	sènavèla (p) lè	rinavèl (p) rinavè
ivre	tchyouk, tchyouka kè	tchyouk, tchyouka kè
ivrogne	tchyoukatoun, pissounya	tchyoukatoun
s'énivrer, se saouler	tchyoukâ	tchyoukâ
J		
Jacques	Zaké	Zaké
jaloux	jalou jalouza	jalou jalouza
jalousie	jalouzi	jalouzi
jamais	jamè	jamè
jambe	pyôta pyôtè	pyôta
jambe (de l'homme)	sanba	sanba
jambon	jamboun	jamboun
janvier	janvyè	janvyi
jardin	jardj'n' ou kourtjil	jardj'n' ou kourtjil
jardinage	jardinazo	jardinazo
jarret	zarèt' (p) zarè	zarèt' (p) zarè
jarretièrè	zarètèri (p) rè	lènsasso, zaratiyè
jatte		grabjna, nè
jaune	zono	zano
javelle, gerbe	zèvèla	zavèla, zèvèla
javelle (3 ou 4 gerbes dressées)	marguèrjta, tèyssi	kovalyoun, tèssoun, tèyssi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
Je	zou	zou
Jean Jeanne	Djyan' Djyana	Djyan' Djyana
je ne sais pas combien	sapavèro	sapavèro
Jésus	Juzo	Jizo
jeu	zoua	djoua (p) djoui
jeudi	dèzou	dizou
jeun	zoun	zoun
jeûne	zoun.no	zoun.no
jeune homme, jeune fille	zouvèno (f) zouvèna (p) nè	galyèt, zouvèno (f) zouvèna (p) nè
jeuner	zounâ	zounâ
jeunesse	jeunèssa	jouénèssi, zuvèntua
joie	jouè	jouè ou zoua
joindre	jouèndrè	jouèndrè
jointure	jouèntura	jouèntua
Joseph, Josephe	Djodjèt' Djodjèta	Djodjèt' Djodjèta
joue	jou	trèmpla
jouer	zoyé	zouyi, djouâ
joug	zœuy	zôou
jour	zor	zœy' ou zor
jours ouvrés	zor ovrè	zolovrè
journal	journal	journal
journée	zorna	zorna
juchoir des poules	zok	zok
jugement	zidjimèn'	zudjimèn'
juger	zidjè	zudji
juif	jouïf	jouïf
juillet	julyèt'	joulyèt' ou julyèt'
juin	jouïñ	jouïñ
jumeau	bèchoun (f) bèchouna (p) nè	bèchoun (f) bèchouna (p) nè
une paire de jumeaux		bèchouna
accoucher de 2 jumeaux	bèchounâ	bèchounâ
jumelé	bècho (f) bèchi (p) chè	bècho (f) bèchi (p) chè
jumelle	joumèla ou jumèla	joumèla ou jumèla
jument	juman	jouman, kavala
jurer	jurâ	sakrà, zûâ
juron, blasphème	juroun	sakro (f) sakra (p) krè, zuo
jus	ju	ju
jusqu'à	dikè, dik'a, dik'iki, dikè lay	dikè, dik'a, dik'iki, dikè lay
juste	justo (f) justa (p) tè	jousto (f) jousta (p) tè
justement	justamèn'	joustamèn'
justice	justèssi	joustissi
Justin, Justine	Justéïñ, Justïnè	Djutéïñ, Djutéïnè
K		
ksi ! Ksi ! Mords-le	ksi ! Ksi ! Tchapa-lo, Midji_lo, Pika-lo	kis' ! Kis' ! Mor-lo
L		
la	la (p) lè	la (p) lè
là, à cet endroit	iki	iki
labourer	labourâ, vèrè	rèviyi
lac	lak	lèy'
lâche	lâsso (f) lâssa (p) ssè	lâsso (f) lâssa (p) ssè
lâcher	latchè	latchi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
lagopède, perdrix des neiges		arbĭna
laine	lan.na	lan.na
laisser	lachè	lachi
lait	lassèl	lassèl
lait (mot enfantin : lolo)	tchyou-tchyou	tchyou-tchyou
lait (petit)	lèyta	lèyta
laitage	lètazo	lètazo
lambin, lent, indolent	trèyna grôla	trèyna
lame	lama	lama
lamenter (se), se désoler geignarde	lamèntâ (sè)	dèmalâ (sè) dèmalâ
lampe	lanpiè	lanpa
lampe à huile ou pétrole	kreuyjèl	kroujèl
lancer	lansyè	lansyi
lancer dans tous les sens		patifolyâ
Landrijote (de landry)	Landrijôta	Landrijôta
langue	léïnva	léïnva
languelle	léïnvèla	léïnvèla
languelle (tirer des troncs avec une languelle)		léïnvèlâ
languette	lènvèta	lènvèta
lanterne	lantèrna	lantèrna
lapin	lapĭn	lyapĭn
laper	lapâ	lapâ
laquelle, lesquelles	lakĭnta, lèkĭntè	lakĭnta, lèkĭntè
lard	lar'	lart'
large	larzo (f) larzi (p) zè	larzo
larne	larma	larma
larne, petite quantité de liquide	larma	lègrimâ
las, fatigué	las'	las'
latte	lata	lata
lauze	louza (p) zè	louza
lauze (couvrir en)	louzâ	louzâ
lauzes (découvrir un toit de)	dèlozâ	dèlouzâ
lavage	lavazo	lavazo
lavement	lavamèn	lavamèn
laver	lavâ	lavâ
le, les	lo , lu, luz (devant voyelle)	lo , lu, luz (devant voyelle)
lècher	lètchè	lètchi
leçon	lèssoun	lissoun
léger	lèdjè	lèdji
léger	lèvèt'	lèvèt'
légume	lègumo	
lendemain	lèndèman'	lèndèman'
lent, lambin	landôt' (p) landô (f) landôta (p) tè	landôt' (p) landô (f) landôta (p) tè
lequel	lokĭn	lokĭn
lessive	bouïya	bouïya
leste, agile	lèn (f) lèn.na (p) nè	lèn, lèst, lèsta (p) tè
lettre	lètra	lètra
leur leurs	leur'	lôou
levée	lèva	lèva
lever (se)	lèvâ (sè)	lèvâ (sè)
lèvre	lâvra lâvrè (p)	lâvra
liberté (en)	a bada	a bada
libre (champ en libre pâture)	badolyi	badolyi
lien	lĭn	lĭn

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
lièvre	lèvra	lyivra
lièvre (petit)	lèvrot'	
ligne	līnyi	līnyi
limace	loumachoula	
linge	līnzo	līnzo
lire	līèrè	līè
lisser, uni	lèfo (f) lèfa (p) fè	līfo (f) līfa (p) fè
lit	lyèt' lyi	lyèt' lyè
lit d'enfant		brissola
lit fermé du berger	brèvèta	brèvèta
livre	lèyvro	lèyvro
livre (poids)	līvra	līvra
loger	lodjè	lodji
logement	lodjimèn'	lodjimèn'
loin	louèn'	lony'
loin (passe)	passa vya	vya
loin, disparu		brik
lointain	louèntèn	
long	lodjimèn'	lodjimèn'
longe	lounzi	lounzi
longtemps	lountèn'	lountèn'
loquet	pèklèt'	pèklèt', likèt'
lorgner, regarder du coin de l'œil	lornyè,	lournyi
louage, contrat d'estive	loyazo	loyazo
louche	possì	possì
louchée (contenu d'une louche)	potchya	potchya
loucher	biglà	biglà, louchi
<i>qui louche</i>	biglo ou biklo (f) la (p) lè	biglo ou biklo (f) la (p) lè
Louis		Louijs', Louizè
loup	leuy'	lôou
loupe	loupa	loupa
lourd	sôt'	sôt' (p) sô (f) sôta (p) tè
lourd	lort' (p) lor (f) lorda (p) dè	lort' (p) lor (f) lorda (p) dè
lourd, pesant	sot'	pèzan'
lourdaud	tobjli	tobjli
loyer	loyè	loyi
luette, fond de la bouche	garyôt'	garyôt'
lueur (petite)	lutcha	lutchi
luge	lèzi	lizi
lugeon	lèzoun	lizoun
luger (se)	lidjè (sè)	lidji (sè)
lui	lui (f) li	li, ly
luire, briller	lujrè	louiyè
lumière	lumièrè	lumiyi
lune	louna	luna
lunettes	lunètè	béssiklyè
lunettes, lorgnons		boïklo
lundi	dèloun	diloun
luxer		dèloyi
luxer (se)	débouissâ (sè)	débouissâ (sè)
M		
ma	ma	ma, <i>devant voyelle</i> moun
macaroni	makaroun	makaroun
mâcher	matchè	matchi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
machoire	machuèré	machuèé
machûrer, noircir	massurâ	massûâ
maçon	massoun	massoun
madame	madama	madama
mademoiselle	madamouèjèla	madamoujèla
magie	majî	fizika
mai	majît	mè
maigre	maïro	mèyo
maigre, malingre		pènèl (p)pènè (f) pènèla (p) lè
maigrir beaucoup		dèkrokâ
main	man'	man'
maintenant	vora	oa
maintenant, déjà		adè (ditè-z-ou pa adè)
maintenir	mantini	mantinyî
maire	mair'	mè
mais	mèy'	mèy'
maison	mayjoun	mèyjoun
maison (bien construite)	batjssa	batjssa
maîtresse	mètrèssa	mètrèssa
maîtresse d'école	métra	
maître berger	mètrè-bèrdjè	mètrè-bèrdji
mal	mal	mal
mal embouché, grossier	mal dègrossi	malènbota, malènboutcha
malade	malado	malado ou gono (f) gôna (pl) nè
malade, mal en point, patraque	patrak (f) patraka (p) kè	patrak
maladie	maladi	maladi
maladroit, gauche	maladrèï	éintragot' ou gos' (f) gossi (pl) ssè
malaise	malayjo	malèyjo
mâle	mâlo	mâlo
malheur	maleur'	malôou
malheureux	maleureuy'	malèôou
malice	malèssi	maljssi
malin	malin	malin
malle	mala (p) malè	mala
malpropre, peu dégourdi	malpropo	margôt' (p) margô
maman	mama	mama
mamelle	pochè	pochi
mamelon, petite colline	dou	dou
mammite	mamĩta	mamĩta
manette	manèta	manèta
manche de la faux	fœuytchè	fôoutchi ou fôoutyi
manche d'un vêtement	manzi (p) zè	manzi (p) zè
manche d'un outil	manzo	manzo
mangeaille	midjè	midjôouè
manger	midjè	midji
mangeur, goulu, vorace	midjeur'	midjôou
manières, grimaces	gônyè	gônyè
manières, comportement	manière	maniyi
manivelle	manivèla	manivèla
manque (ce qui)	manka	manka
manquer	mankâ	mankâ
manteau	mantèl	mantèl
maquignon	makinyoun	makinyoun
marais	marè	maè
marchand	martchyan'	marsan

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
marchander	martchya <u>ndâ</u>	marsandâ
marchand de tabac	tabak <u>in</u>	tabak <u>in</u>
marche	mar <u>tchi</u> (p) chè	?
marché	martchya	martchya
marché		bèl <u>in</u>
marcher	martch <u>è</u>	martchi
marcher difficilement		ranpyâ
marcher lourdement	grolâ	grolâ
marcher très vite		dèkaminâ
mardi	dèmar <u>s</u>	dimar <u>s</u>
marécageux	marèkajœuy'	molyachiyi, van, van.na, nè
maréchal-ferrand	marsâ <u>l</u>	marsâ <u>l</u>
mariage	marya <u>zo</u>	marya <u>zo</u> , maryo
Mariane	Marya <u>na</u>	Marya <u>na</u>
Marie	Maryi <u>è</u>	Mayi <u>è</u>
marier	maryâ	maryâ
marmaille	marmalyi	nabalya, nabaya
marmite	œuyl <u>a</u>	ou <u>l</u> a, ôoula
marmot	marmot'	marmouzè't' (p) zè
marmote	marmôta (p) tè	marmôta (p) tè
marque, repère	mar <u>ka</u>	mar <u>ka</u>
marquer	markâ	markâ
marraine	marèyna	marèna
marron (robe d'un animal)		zai'y' ou zai'ly
marron	marou <u>n</u>	
mars	mars'	mars'
marteau	martè <u>l</u>	martè <u>l</u>
martelures	martèlœuyrè	martèloouwè
martinet	martènè't'	martinè't'
masque	mas <u>ko</u>	mas <u>ko</u>
massacre	massa <u>kro</u>	massa <u>kro</u>
massacrer	massakrâ	massakrâ
masse	mas <u>si</u>	mas <u>si</u>
mat, terne	mat'	mat'
Mathilde	Matjildè	Matjildè
matin	mat <u>in</u>	mat <u>in</u>
matinal	matènè	matini
matinée	matènâ	matinâ
matrice d'une bête	marè	marà
Mauriannais	Mouryanèy'	Mouryanèy'
Mauriannais (péjoratif)		Mouryako
mauvais	kroy' kroyi (f) kroyè (pl)	kroy' kroyi (f) kroyè (pl)
mauve (plante)		marva
me, moi	mè	mè
mécanique	mèkanika	mèkanika
méchanceté	mèchansèta	mèchansita
méchant	mèchan'	mèchan' mèchanta
mèche	mèchi (p) mèchè	mèchi (p) mèchè
mèche de cheveux, touffe de foin	vèta	vèta
mèche (de lampe à pétrole)		mokin'
médaille	mèdalyi (p) dalyè	mèdalyi (p) dalyè
médecin	mèdèss <u>in</u>	mèdèss <u>in</u>
méfier (se)	mèfyâ (sè)	mèfyâ (sè)
meilleur	mèlyeur'	mèlyôou
mélangé	mèlandja	brôoudo (f) da (p) dè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
mélanger les troupeaux	mèlandjâ	brôouda
mélangé	mèyklo	mènkle (f) mènkla (p) klè
mélanger	mèyklâ	mènklâ
mêlé	mèlè	
mélèze	brènzi	brinzi
mélèze (petit)	brènzat'	brènzat'
membre	mèmbro	mèmbro
même	mèmo mèma (f) mèmè (pl)	mèmo mèma (f) mèmè (pl)
mémoire	mèmourè	mèmourèa
menace	mènachi	mènachi
menacer	mènachè	mènachi
ménage	mèïnazo	mènazo
ménage, travail quotidien	bèrzin	bèrzin
ménage (du soir à la ferme)		borgoun
ménage (faire le ménage du soir à la ferme)		borgounâ
ménage (faire le)	berzènâ	bèrzinâ
ménager	mènadjè	mènadjì
mendiant	mandyan'	mandyan'
mener, conduire	mènâ	minâ
mensonge	kraka, (p) kè	kraka, (p)kè
mensonge	bala (p) lè	bala (p) lè
mensonge	mèssounzi (p) zè	mèssounzi
menteur	mènteur'	mèntou, mèssondji
menthe	mènta	mènta
mentir	mènti	mèntre
menton	mèntoun	mèntoun
menton (double)		sorèntoun
menuisier	mènuisiè	mouniji
merci, remerciement	merci	gramassi, massi
mercredi	dèmèkro	dimèkro
merde	blouyi	blouyi
mère	mâre	mâè
mérite	mèrèto	mèito
mériter	mèrètâ	mèitâ
messe	mèssa	mèssa
mesure (à grains de 10 kilos)	bèssèt'	bèssèt'
mesure	mèzura	mèzûa
mesurer	mèzurâ	mèzûâ
métier	mètyé	mètyi
mètre	mètrè (p) mètrè	mètro
mettre	boutâ	boutâ
mettre en ordre tout ce qui traîne	trossâ	rètrossâ
meuble	mouèblo	mouiblo
meubler	mouèblâ	mouiblâ
meule portée dans le coffre	moula	moula
meunier	meunye	mounyi
meurtrir	meurtri	moutri
miaulement	myolamèn	myan.no
miche, petit pain	michi	michi
Michel	Mitchèl	Mitchèl
midi	mizor	mizœy'
mie de pain	myèta	myèta
miel	mèl	mil, myil
mien, la mienne	mīn (f) mīn.na (p) mīn.nè	mīn (f) mīn.na (p) mīn.nè
miette de pain	briji	briji

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
mieux, plus	myu	mu
mignon, joli	bèlout' (p) bèlou (f) ta (p) tè	bèlout' (p) bèlou (f) ta (p) tè
milieu	mèntéïn	mèntéïn
mille	mèlè	milyi
million	milyoun	milyoun
mince	prīn	prīn
mine (qui explose)	mèyna	mèna, mèyna
mine de crayon	mīna	
miner	mèynâ	mènâ
minuit	minoy'	minoy'
minute	minuta	minuta
miracle	mèraklo	mèaklo
miroir	mirouèr'	miyay' ou miyaly'
miroir (se regarder dans un)	mirâ	miyayi , miyalyi (sè)
misère	misèra	mijéa
mission religieuse	mèchoun	mèchoun
missionnaire	missiounèro	mèchounèo
mitaines	mitan.na (pl) tan.nè	mitan.na (pl) tan.nè
mœlle	myola	myola
moindre	mouèndro	mouèndro
moine	mouèno	mouèno
moins	mouèn'	mouèn'
moins (au)	mènta (a)	mintè (a)
mois	mèy	mèy
moisir	moufi	moufi
moisir	moufèlâ	moufolâ
moisson	mouèyssoun	mouèychoun
moitié	mayta	mèyta
mollet	molèt'	botè, molèt'
moment	moumèn'	momèn'
moment (petit), instant	borèta	borèta
mon	moun	moun
monde	mondo	mondo
monnaie	mounèya	mounèya
monsieur	mouncheur'	mouchu
montagnard	mountanyar'	mountanyart'
montagne	mountanyè	mountanyi
montée	monta	monta
monter		poyi
montre	musra	musra
montrer	musrâ	moustrâ
Montvalezan	Molèzan	?
moquer (se)	mokâ (sè)	mokâ (sè)
moqueur	mokeur' (f) mokeuyza (p) zè	mokaèl (f) mokaèla (p) lè
morceau	bokoun	bokoun
morceau (de bois)	lôt', lô (devant consonne)	lôt', lô (devant consonne)
mordiller	morzilyè	morzilyi
mordre	modrè	modrè
morfondu, triste, camus		mortozo (f) toza (p) zè
mors	mor'	mors'
mort	mort' (p) mor (f) morta (p) tè	mort' (p) mor (f) morta (p) tè
mortier	mortè	mortij
morve	morvèl	morvèl
morveux	morvœuy'	morvèli (f) morvèliyi (p) yè
mot	mot'	mot'

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
motte (de beurre)(de terre)	mal <u>o</u> ta	mal <u>o</u> ta
motte de gazon	tè <u>p</u> a (p) pè	tè <u>p</u> a (p) pè
motte de gazon (briser les)	tè <u>p</u> a, détè <u>p</u> â	tè <u>p</u> a
mou, flasque, ramolli	fl <u>a</u> po	fl <u>a</u> po
mouche	mu <u>s</u> si (p) mu <u>s</u> sè	mu <u>s</u> si (p) mu <u>s</u> sè
moucher (se)	mot <u>ch</u> è (sè)	mot <u>ch</u> i (sè)
mouchillon	mu <u>o</u> ssi <u>y</u> ou <u>n</u>	mu <u>o</u> ssi <u>y</u> ou <u>n</u>
mouchoir, châle	mot <u>ch</u> eu <u>r</u> '	mot <u>y</u> ô <u>o</u>
moudre	mu <u>d</u> rè	mô <u>o</u> udrè
moudre au moulin	mu <u>o</u> lèn <u>â</u>	mu <u>o</u> lin <u>â</u>
moue		bo <u>b</u> a
moue (faire la)		posso (faè lo posso)
mouillé, trempé, humide	blè <u>t</u> '	blè <u>t</u> '
mouillé, humide	mo <u>l</u> yachu	mo <u>l</u> yachô <u>o</u>
mouillée (la partie mouillée de qqc), humidité	mo <u>l</u> ya	mo <u>l</u> yi
moule	mo <u>u</u> lo	mo <u>u</u> lo
moulin	mo <u>u</u> l <u>i</u> n	mo <u>u</u> l <u>i</u> n
mourir	mo <u>u</u> rè	mo <u>u</u> rè
mourre	mo <u>u</u> ra	mo <u>u</u> ra
mousse	mo <u>f</u> a, bo <u>r</u> a	mo <u>f</u> a
moustique	mo <u>u</u> stik	zinzin
moutarde	mo <u>u</u> ss <u>a</u> rda	mo <u>u</u> t <u>a</u> rda
mouton	mo <u>u</u> y <u>t</u> ou <u>n</u>	mô <u>o</u> utou <u>n</u>
moyen	mo <u>y</u> èn'	mo <u>y</u> èn'
muer	mo <u>u</u> â	mo <u>u</u> â
muet	mo <u>t</u> ', mo <u>t</u> i <u>n</u> (f) mo <u>t</u> i <u>n</u> .na (p) nè	mo <u>t</u> ', mo <u>t</u> i <u>n</u> (f) mo <u>t</u> i <u>n</u> .na (p) nè
mugir	bo <u>u</u> rlâ	bo <u>u</u> rlâ
mugissement de taureau	be <u>u</u> rlo	bo <u>u</u> rlo
mule	mu <u>l</u> a (p) lè	mu <u>l</u> a (p) lè
mulet	mo <u>u</u> lèt' (p) lè (f) mu <u>l</u> a (p) lè	mo <u>u</u> lèt' (p) lè (f) mu <u>l</u> a (p) lè
mulet (petit)	mo <u>u</u> latou <u>n</u>	mo <u>u</u> latou <u>n</u>
muletier	mo <u>u</u> latè	mo <u>u</u> lati
mur	me <u>u</u> r'	mo <u>u</u> alyi, mu
mûr	me <u>u</u> r' (f) me <u>u</u> yra (p) rè	mô <u>o</u> .ou
mûre rampante (fruit de la)		pètav <u>i</u> n
murer	mu <u>r</u> é	mo <u>u</u> alyi
mûrir	me <u>u</u> yrâ	mô <u>o</u> uâ
musique	mo <u>u</u> zjka	
myrtille	lo <u>u</u> ï <u>s</u> ra (p) lo <u>u</u> ï <u>s</u> rè	lo <u>u</u> ï <u>s</u> i lo <u>u</u> ï <u>s</u> rè
N		
nager	na <u>d</u> jè	na <u>d</u> ji
naïf	ba <u>b</u> ouèl (p) ba <u>b</u> ouè	ba <u>b</u> ouè
naissance	nè <u>s</u> s <u>a</u> nsi	
naître	nè <u>y</u> srè	nè <u>y</u> srè
napoléon (pièce d'or)	na <u>p</u> olèou <u>n</u>	na <u>p</u> olyou <u>n</u>
nature	na <u>t</u> ura	na <u>t</u> üa
naturel	na <u>t</u> urèl	na <u>t</u> üèl
neige	nè <u>y</u> '	nè <u>y</u> '
neige (chute de neige)	nè <u>v</u> â	nè <u>v</u> â
neige colée sous la semelle	za <u>l</u> ôt'	za <u>l</u> ôt'
adhérer, être collant (se dit de la neige qui colle aux semelles)	za <u>l</u> otâ	za <u>l</u> otâ
neige (enlever la.....sous les souliers)	dè <u>z</u> alotâ	dè <u>z</u> alotâ

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
neigeoter	nèvouyè	névoutchi
neiger	nèyvrè	nèyvrè
nerf, tendon	ner'	né
nécessaire	nèsséssèro	
net	nèt' (p) nè (f) nèta (p) tè	nèt' (p) nè (f) nèta (p) tè
nettoyer	nètèyè	nètèyi
nettoyer un pré	adobâ, darbounâ	éindarbounâ
neuf (chiffre)	nou	nou
neuf	nouvo (f) nouva (p) vè	nouvo (f) nouva (p) vè
neuvième	nouvyèmo	nouyimo
névé	nèvè	névay'
neveu	nèvoey	névôou
nez, museau, narines	na	na
niche, farce, taquinerie	nichi	nichi
nichée	nicha	nicha
nichet, faux œuf		nyal
nid	ni	nit'
nid (faire son, se nicher)		nitâ (sè)
nièce	nyèssi	nyjssi
nier	niè	négâ
nigaud, paresseux, flâneur		baban (f) baban.na (p) nè
nigaud, nigaude		dadou
nigaud, indolent		nyan.nyou
nigaud	toupin	toupin
noël	salèndè	salèndè
noir	nèr' (f) nèrè	nèy'
noix	nuy'	nouy'
noix (casser les)	groumayé	
noix (cerneau de)	groumay'	groumay'
nom	nyoun	nyoun
nombri	nounbri	éinbruly', onbrouly', onbruly'
non	no	no
non plus		nyanka
nœud	gropo	gropo
nœud dans un bois	sounyoun	sinyoun
notre	nossoun (pl) nossu (fèm) nossra (pl) nossè	nossoun (pl) nossu (fèm) nossra (pl) nosrè
nouer	gropâ	gropâ
noueuse	nouvoeyza	sinyolôou
nourrice	nourèssi	nourjssi
nourrir	nourj	nourj
nourriture	nourètura	nouritua
nourriture pour vache	lètchoun	lètchoun
nouveau, nouvelle	novèl (pl) novè (f) novèla lè	novèl (pl) novè (f) novèla lè
novembre	novèmbro	novèmbro
noyau de cerise	poupyoun	poupyoun
noyer (arbre)	noyè	noyi
noyer (se)	nèyè (sè)	nèyi (sè)
nu	nu (f) noua (p) nouè	nu (f) noua (p) nouè
nuage	nuazo	nuazo
nuage	nyèla nyèlè	nyèla nyèlè
çà se couvre (du temps)	è s'èin.nublè, è sè cuvèrè	i s'èin.nublè
nuit	noy'	noy'
nuque	kossoun, nukà	kossoun, nukà

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
obéir	obéi	obéi
obéissance	obèichènsi	obèichèssi
obéissant	obéïssèn' (f) ssènta (p) tè	obéïssan' (f) ssanta (p) tè
obliger	oblidja	oblidji
observer attentivement	avisâ	avijâ
obtenir	obtinj	obtinyi
occasion	okasioun	okèjoun
occuper	okupâ	okupâ
octobre	otobré	otobré
odeur	flâ, odeur'	flâ, odôou
œil	ju, ouy'	ju, ouy'
ceillères	œlyèrè	œlyiè
œillet de soulier	œulyèt'	ulyèt'
œuf	oua (p) ouè	oua
œuf non pondus		douvè
offrir	ofri	ofri
oignon	ounyoun	onyoun
oiseau	œyjèl œyjè (pl)	œyjèl œyjè (pl)
oisif, désœuvré	branla-fata	branla-fata
ombellifères (ciguë)	kokouè	kokouè
ombrageux	ounbradjyeu (f) -djyeuza, zè	onbradjôou (f) -djô.ouza, zè
ombre	ounbra	ounbra
omelette	omélèta	omélèta
on	oun	oun
oncle	ounklè, avo	avo
ongle	oungla (p) ounglè	oungla (p) ounglè
onguent	oungan	oungan
onze	onzé	onzé
onzième	onzyèmo	onzyimo
or	or'	oy'
orage	orazo	oazo
orange	orènzî	oènzî
ordonnance	ordonansi	konsulta
ordre	odrè	odrè
oreille	orélyi	oélyi
oreille		bouïn.na
<i>lobe de l'oreille</i>		bouï
orge	uèrzo	ouïrzo, uïrzo
orgueil	orgœuy	orgouly' , orgouy'
orgueilleux	orgœlyeu orgœlyeuza	orgœlyôou orgœlyôouza zè
orgueilleux, fier	fièr'	gloryôou (f)ryôouza (pl) zè
ornière	ornièri (p) ornierà	orniyi (p) orniyè
orphelin	orfélîn	orfélîn
orteil	artœuy'	ortèy' (p) ortou
ortie	ourtchya (p) ourtchiyè	ourtchya (p) ourtchiyè
orvet		lanvyu
os	ou	ou
oseille sauvage	ounguiansè	anziglè, zanzigla
osier	ozyè	ozyi
ou	ou, ôou	ou, ôou
où	djeura	djoa
où		djèy' ou djœy'
oublier	oublâ	oubliyi
oui	vouay'	vouay'

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
ourlet	orlèt'	ourlèt'
ours	ors'	ours'
ouvert	ouvèr' (f) ouvèrta (p) tè	uvèrto (f) uvèrta (p) tè
ouverture	ouvèrte <u>u</u> ra	uvèrt <u>u</u> a
ouvrages	ouvra <u>z</u> o	ouvra <u>z</u> o
ouvrier	ovrè	ovrì
ouvrir	uvrì	uvrì
P		
pachonnier	pachounè	pachouni
<i>pachonnée</i>	pachouna	pachouna
<i>détacher les vaches de la</i>	dèpachounâ	dèpachounâ
<i>pachonnée</i>		
<i>attacher chaque vache à un</i>		éïnpachounâ
<i>piquet</i>		
page	paji	pazi
paillasse	palyachi	palyachi
paille	palyi	palyi
<i>couche de paille pour la litière</i>	éïnpaly	éïnpaly
<i>des veaux</i>		
pain	pan	pan
pain plat		fouyassa
paire	par'	par, paè
paix	pè	pè
pal (de fer)	pal	pal'ìn
palais (de la bouche)	palèy'	palèy'
palette, petite pelle	palèta	palèta
palier	paliè	
palonnier	palonyè	mandrìn
panier	panyè	panyi
panier (contenu d'un)	kavanya	kavanya
panier (à pommes de terre)	kavanyi	kavanyi
pantalon	pantaloun	pantaloun
pantalon de velours	brayè dè vèlu	brayè dè vèlu
papa	papa	papa
papier	papè	papi
papillon		papiyoun
papillon	parpyoula	papyoula, parpyoula
Pâques	Pâkè	Pâkè
paquet	pakèt' (pl) pakè	pakèt'
par	pè	pè, pay'
par ici	perki	perki
par terre	pèrkiba	pèrkiba
paradis	paradi	paadi
paraître	parèsrè	paèsrè
parapluie	paraplu	paaplu
parc à cochon	bouèydèt	bouèydèt
parce que	pèrkè	paskè, pèrkè
pardon	pèrdoun	pèrdoun
pardonnez	pèrdounâ	pèrdounâ
pareil, semblable	tal (p) ta (f) tala, (p) talè (oun tal, na tala)	tal (p) ta (f) tala, (p) talè (oun tal, na tala)
pareillement, de même façon	totoun	totoun
parent	parèn'	paèn'
paresse	parèssi	paèssi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
paresseux	parèssœuy	paèssôou
parfois	dèkou'	dèkôdou
parfum	sèn boun	s'înboun
parier	parèyè	parèyi
parler	prèdjè	prèdji <i>ou</i> prèdyi
parler à tort et à travers	bartavèlâ	bartavèlâ
parleur, bavard	prèdjœur	prèdjôou, (f) ôouza
parlottes, bavardages	bavardazo	prèdjouè
parmi, sur lui même	pèrmi	pèrmi
parmi, au milieu de	éin <trémj< td=""><td> éin<trémj< td=""></trémj<></td></trémj<>	éin <trémj< td=""></trémj<>
paroi	parèy	paèy
paroisse	paròèssi	parossi
parrain	paréin	paréin
partage	partazo	partazo
partager	partadjè	partadjj
partie	partj	partya
partir	partj	partj
partout	pèrtot'	pèrtot'
parvenir	parvini	parvinyi
pas (n.m)	pa	pa
pas (ne...pas)		pa
pas encore	paou ko	päinkoa
pas grand chose	pa gran fay'	fay' (pa gran fay')
passage dans une murette		bossaly'
passage étroit	guèdan.na	pèrtouj
passe	passa	passa
passe-partout	Passa-pertot'	tronsounôouza
passe-temps	passatéin	
passe loin, fous le camp	passavya	passavya
passer	passâ	passâ
passoire	passouèrè	passôou
patauger, gratter la terre		margotâ
pâte à pain	pâssa	pâssa
pâte (petits carrés de)	krozèt'	krozèt'
pâtes plates	talyèrîn	talyèrîn
pâté, colle		nyaka
pâtée pour les poules	molyèt'	molyèt'
patience	pachènssi	pachèssi
patient	pachèn (f) pachènta (p) tè	pachèn (p) pachè (f) pachènta (p) tè
pâtir, souffrir	patj	patj
patois	patouè	patouè
patron	patroun	patroun
patte	pyota	pyota
patte (qui a de grosses)		patu (f) patua (p) patuè
pâturage à moutons	park dè lè fè	pakj
paume (de la main)	pôma	parma, pôma
paupière	popièri (p) rè	parpiyi
pause	pouza	pouza
pauvre	povro vra (f) vrè (pl)	pouvro vra (f) vrè (pl)
paye	pâyi	pâyi
payer	payè	payj
payer comptant et avec difficulté	bankâ	bankâ
pays	paï	paï
paysan	païsan	païjan
peau	pèl	pèl

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
peau (d'un fruit)	pèlœura	pélôoua (p) ouè
peau du lait	pèl	pélansi
péché, faute	pètchya	pètchya
pêcher	pètchè	pètchi
pêcheur	pètcheur'	pètchyôou
peigne	pèno	pino
peigne très fin pour épouiller	pènèta	pinèta
peigner	pènâ	pinâ
peindre	pindrè	pindrè
peine	pèyna	pèyna
peiner, chagriner	pèynâ	pèynâ
peiner et s'acharner à faire qqc	krapôtâ	krapôtâ
peint (mal)	bâyardâ	bâyardâ
peintre	pîntre	pîntre
peinture	pîntura	pèntua, pîntua
peler, écorché	pélâ	pélâ
pèlerinage	pèlèrinazo	pèlèinazo
pélerine de berger	pèlèrina	mantèlina, pèlèina
pelle	pâla	pâla
pelleter, bêcher	palâ	palâ
pelle creuse pour le purin	pâla a goy'	galochi
pelote, écheveau	gromèchèl (p) gromèchè	gromichèl (p) gromichè
pène d'une serrure	pèno	sèyloun
pencher	panchè	panchi
pendant	pèndèn'	?
pendant que	pèndèn' kè	daméntè kè
penderie, placard pour la viande salée	garda-midjè	pèndjôou
pendre	pèndrè	pèndrè
pensée	pènsa	pènsa
penser	pènsâ	pènsâ
pension	pèrchoun	pèrchoun
pensionner	pèrchounâ	pèrchounâ
Pentecôte	Pèntèkussè	Pèntèkussè
pépie des poules	pèpi	pipi
perce (en)	pèrchi, pèrsi	pèrsi
percepteur	pèrsèpteur'	préssètôou
percer	pèrchè	pèrchi
percer de part en part	pèrforâ	trafoâ
percer les oreilles		puchi
perce-neige	favota (p) tè	favota (p) tè
percevoir	pèrsèyvrè	pèrsèyvrè
perche	pèrsi	pèrsi
perchoir des poules	zok	zok
perdre	pèdrè	pèdrè
perdre la raison		dèpèdrè
perdrix	pèdrî	pèdrî
perdrix bartavelle	bartavèla	bartavèla
père	pârè	paè
périr	pèrî	pèî
permettre	pèrmètrè	pèmmètrè
permis de circulation	passavan	passavan
perron	pèroun	pèroun
persil	pèrsî ou pèrsîl	pèrsî ou pèrsîl
personne	pèrsouna	pèrsouna

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
personne trépignante, turbulente, saute buisson	sœuytabochoun	sôoutabochoun
personne (pron indéf)	nyoun	nyoun
personne (pron indéf)	panyoun	panyoun
pesée	pèsa	pèsa
peser	pèzâ	pèzâ
peste	pèsta	pèsta
péter	pètâ	pètâ
petit garçon	kroy' (f) kroya (p) yè ???	
petit	pôno pôna	?
petit (le petit, le bébé)	pouro poura pourè	pouo poua pouè
petit-lait	layta	lèyta
petit-lait du sérac	koujta	koujta
peu (un)	pèy', vouèra ???	pèy', vouèa
peu	pou	
peu à peu, petit à petit	sapou (a)	sapoun (a)
peur, frousse	peur'	pôou, tyouba
peureux	peurœuy (f) za 'p) zè	pèôou (f) pèôouza (p) zè
peut-être	poutèsrè	poutrèsrè
peut-être		magaa
peut-être, qui sait		sabèy'
piailler	pyolâ	pyayi , pyolâ, pyoulâ
pic à bois	pikabouët	pikabouïk, pik a bouïk
picoter, sentir des picotements	pikotâ	pikotâ
picotin	pikotj̄n	?
pièce	pièssi	pj̄ssi (p) pj̄ssè
pièce de séjour d'hiver	pèjo	pèlyo
pièce de la maison (grande)		suy'
pièce mise à un habit usé	roumènda	takoun
piéd	pya	pya
piéd (coup de)	pyota	pyata, pyota
piège	piège	trapa
Piémontais	Pyamountè (f) tèza (p) zè	Pyamountè (f) tèza (p) zè
pierre	pèra (p) rè	pj̄ra (p) rè
pierre plate		palè
pierre informe (grosse)	sopaï	
pierre à aiguiser	moula (p) moulé	moula (p) moulé
pièter sur place	piètènâ	pladji
pieu	piku	piku
pigeon	pijoun	pijoun
pignotte de lait	pignôta	?
pilon pour écraser les pdt	brassèt'	
pincée	pĩnsa	pyoka
pincer	pĩnsâ	pyokâ
pioche à 2 dents		bigot'
pioche à 2 dents (fossoir)	fosseur'	fossôou
pioche plate, sape	sapa	sapa
piocher avec le fossoir	fosseurâ	fossôâ
pion	pyoun	pyoun
pipe	pipa	pipa
pique-assiette	pikachéta	pikafan
pique-feu	pikafoua	pikafoua
pique, taquinerie, petite dispute	pj̄ka	pj̄ka
piquer	pikâ	pikâ
piquet, pieu	pikèt'	pachoun
pire	pir'	piyè (f) piyi (p) yè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
pis de la vache	tétèt'	tétèt'
pisse, urine, pipi	pèchi	pìchi
pisser	pèchè	pichì
pissenlit	pissenlì	?
pitié	pitya	pitya
placard (partie inférieure de l'abat-foin)	tanbor'	tournavèl
place	plassi	plassi
placenta	mondeura	mondôoua
placer	plassâ	plassyî
plaider	plèydèyè	plèydèyî
plaie	playi	
plaindre	plèndrè	plèndrè
plainte	plènta	plènta
plaine	plan.na	plan.na
plaire	plèrè	plèè
plaisant	playjan' (f) playjanta (p) tè	pléjan' (f) plèjanta (p) tè
plaisanter	plèzèntâ	plèzantâ
plaisanterie	plèzèntèrì	plèzantèï , badyolôoua, rijada
plaisantin, drôle, amuseur	plèzantîn	badyola
plaisir	playji	plèyji
plan (de salade)	plan, transplan	plan
planche	pô	pô,
planche	plansi (p) plansè	plansi (p) plansè
planche épaisse	platô	platô
planchette, éclisse	traklèta	traklèta
planchette (immobiliser un membre cassé avec des)	traklètâ	traklètâ
planche à laver le linge	lavieur'	laouiyi
plancher	plantchè	plantchì
plancher (petit pour les veaux)	pontoun	pontoun
plancher posé sur des solives	solan'	solan'
plante herbacée à très larges feuilles	touè	touè
planter	plantâ	plantâ
plat	plan	plan
plat	plat'	plat' (èl a lo na plat')
plat, plateau	platèl	platèl
plat de viande en sauce		frikôt'
platée	platèla	platèla
plâtre	plasro	plasro
plein	pléïn pléïn.na nè	pléïn pléïn.na nè
pleur	pleur'	plouôou
pleur des yeux (chassie)	krèla	plôou
pleurer	pleurâ,	plôâ
pleurer en sanglotant	rèylâ	rèylâ
pleurnicher	myan.nâ	myan.nâ
pleurnicheur	myan.nèt'	myan.nèt'
pleuvoir	plouvrè	plouvrè
pli	plèy'	plèy'
plier	plèyè	plèyî
pliures	plijura	plèyouè
plomb	ploun	ploun
plomber, obturer une dent	plounbâ	plonbâ
plonger	plondjè	plondji
plongeur	plondjœur'	plondjyôou

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
plot pour couper le bois	bjlli	ryondoun, tronsoun
pluie	plôzi	plôzi, lava
pluie (goutte de)		plu
plume	ploun.ma	ploun.ma
plumer	ploumâ	ploumâ
plumier	plumyè	plumyi
plus (il y en à plus)	pamay'	pamay'
plus	pouï	?
plus, mieux, aussi (adv)	may	mèy
plusieurs	plusieur'	pluzyôou
plutôt, de préférence	pouitou	pouitou
poche	fata (p) tè	fata (p) tè (ou guissi)
pôele	poèlo	?
poêle à long manche	pèyla	pèyla
poids	pèy'	pèy'
poignée	pounya (p) pounyè	pounya (p) pounyè
poignet	pounyèt' (p) pounyè	pounyèt' (p) pounyè
poil	pœuy'	pély' , péy'
poinçon	pouènsoun	pouènsoun
poinçonner	pouènsounâ	pouènsounâ
poing	pouèn' (p) pouïn'	pouny'
point	zèn'	zin'
point	pouèn	poèny', pony'
pointe, cime, sommet	pouènta	ponyèn', pouènta
pointer	pouèntâ	pouèntâ
pointu	pouèntu	bèku
poire	piroui	puï
poireau	pors'	pors'
poireaux fricassés dans le saindou pour la soupe	sorofuza	
pois	pèy'	pèy'
poison	pouèjoun	pouèjoun
poisson	pèychoun	pèychoun
poisson (petit)		vayroun
poitrail, poitrine, pet		pèt'
poitrine, jabot	pètro	piètrè
poivre	pèyvro	pèyvro
poivrer	pèyvrâ	pèyvrâ
poix	pèzi	pèzi
pomme	poma	poma
pomme d'Adam		groupiyoun
pomme de terre	trifola (p) trifolè	trifola (p) trifolè
pomme de terre (champ de)	trèfolè	trifoli
pommes de terre (enlever les germes aux)	dèzarnâ	dèzarnâ
pommier	pomè	pomyi
pompe	ponpa	ponpa
pondoir	pondouèr	podjyôou
pont	pon'	pon'
pont (petit), coquelicot	pontilyi	pontilyi
porc	pouèr'	poui, pouir ou pouèr
porte	pourta	porta ou pourta
porter	portâ	portâ
portion	porsyoun	porsyoun
poser	pozâ	pozâ
possible	posseublo	

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
poste	posto	posto
poste (ptt)	pousta	pousta
poster (se)	postâ (sè)	postâ (sè)
pot de chambre	pôt'	pôt'
pot en terre	toupîn (f) na (p) nè	toupîn (f) na (p) nè
pot en terre (pour le beurre fondu)	toupèna	toupina
pot en terre (contenu d'un)	toupèna	toupina
poterie, débris de vaisselle cassée		tèralyi
pou	pyu	grolyan' (pl) lyan, pu
pouce	pœuyzo	pôouzo
poucier (d'une porte)	poussiè	pôouzal
poudre	pudra	?
poudrer	puvrâ	puvrâ
poulailler	polalyè	polalyi
poulain	polyîn	polyîn
poule	polayi ou zèlèna	polayi ou zilina
poule		galina (emprunt au Piémontais)
poulet et coq	polèt' (f) polè	polèt' (f) polè
poulet, jeune coq	polatoun	polatoun
poulette, poussine	puzèna (pl) nè	puzina (pl) nè
poulie	pouli	pouli
poumon	pormoun	pormoun,ou poumoun
poupée	poupè	poupi
poupée (grosse)		tounyi (f) tounyè
pour	pè	pè
pour peu	pèr pou	pèr pou
pourquoi	pèrkè	pèrkè
pourrir	pouri	pouri
pourriture	pourètura	pouritua
poursuivre	porsuyvrè	
pourtant	portan'	portan'
poussée	pœuyssa	pôoussa
pousser	pœuyssâ	pôoussâ
pousser le troupeau	akudrè	akudrè
pousser de petits cris aigus	piklâ	piklâ
poussière	pussa	pussa, poussiyi
poussin	puzîn	puzîn
poussin (cage pour les)		puziniyi
poutre	tral (p) tra	tral (p) tra
pouvoir (v)	pochèr	pochèy
pouvoir (n)	povèr	povèy
pré	pra	pra
pré infertile	rupa (p) rupè	
pré nouveau	éïntèpi	éïntèpi
prêcher	prèchè	prèchi
précipice	préssipisso	préssipisso
prédire	prèdirè	prèdiè
premier, première	proumè proumèri èrè	prémi prémiyi (f) iyè (pl), proumi (f) proumiyi (p) iyè
prendre la fuite	détalâ	dèkanpâ
prendre une direction	èïnkapâ	
préparer	prèparâ	prèpaâ
préparer (se)	aprèstâ	aprèstâ
près	prè	prè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
présent	prèzèn'	prèzèn'
presque, quasi	kayji	kèyji
presse à fromage	prèssa	prèssa
pressé	prèssa	prèssa
presser	prèssâ	prèssâ, troyi
présure pour le sérac		boni
prêt à, préparé à	prèt'	prèt'
prétencieux	prètensieu	tchyalfêta
prêter	prèssâ	prèssâ
prêtre, curé	prèrè	priyè, prîè
prévenir	prèvinyi	prèvinyi
prévoir	prévèrè	prévîè
prier	priyè	prèyi
prière	priyèri (p) priyèrè	prèyiyi (p) prèyiyè
prince (fils du prince)	prînsé (prînsat')	?
printemps	forj	foj
prison	prèyjoun	prèyjoun
prisonnier	prèyjouné	
prix	pri	pri
procession	prossèssyoun	prossèssyoun
proche	pro ^o so (f) pro ^o ssi (p) ssè	pro ^o so (f) pro ^o ssi (p) ssè
prochain	prochèïn, (fèm) prochèïn.na (pl) nè	?
proclamer	proklamâ	proklamâ
produire	produjirè	produjè
produire moins	barkâ	barkâ
promener (se)	promènâ (sè)	prominâ (sè)
propos	propou	propou
proposer à la vente		somondrè
propre	prop ^o pro	prop ^o pro
proprement	propamèn'	propamèn'
propreté	proprèta	propita
propriétaire	propriyètèro	propriyètèro
propriété	propriyèta	propriyèta
provenance	provinyènssi	provinyèssi
provenir	provinj	provinji
proverbe	provèrbo	provèrbo
provision	provizioun	provijoun
provision (faire de)		provi
prune	prouma	prouma
prunelle	prunèla	prunèla
prunier	proumè	proumi
puce	puzi, (p) puzè	puzi
puis	poy'	poy' , pi
puits	puj	pouj
puissance	puissanssi	pochèsi
puissant	puissan' (f) puissan ^a ta (p) tè	pouissan' (f) pouissan ^a ta
punaise	punèyza (p) zè	pounèyji
punir	punij	punij
pur	pur'	pu (f) pua (p) puè
purin	goy'	goly ou goy'
purin (patauger dans le)		golyachi
purin liquéfié	kiva	kiva
pus	pu	pu
putain	puta	puta

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
Q		
qualité	kalètà	kalit̃a
quand	kan'	kan'
quand bien même	kan bìn mèm̃o	kanbìn
quand même, malgré tout		bèlè
quantité (grande)	kantèt̃a	kunya, pakacha
quart	kar'	kart'
quartier	kartè (partie), kartchiè (zone)	kartyj
quatorze	quatorzè	quatorzè
quatrième	katrèyna	katrèyna
quatre	kat̃ro	kat̃ro
quatre-vingts	katrovèn	ouitanta, vouitante
quatre-vingt-dix	katrovèndji	nounanta
que	kè	
que si, bien sûr	kè chi,	kè ch̃o
quel	k̃into k̃inta	k̃into k̃inta
quelque	kakè	kakè
quelques années		sakintan
quelque chose	kakèchouzè	kakèsouza
quelque chose	kakèryèn'	karkiryèn'
quelquefois	kakèkou	kakèkou
quelqu'un	kartyoun	kartyoun
querelle, noise	ronyè	ronyi
quête	kèyssa	kèyta
quêter	kèyssâ	kèytâ
queue	koua	koua
qui	koui	ki
quille	kilyi (p) yè	kilyi (p) yè
quinze	tchĩnzè	kĩnzè
quitter	kètâ	kitâ
R		
rabaisser	rèbâchè	abachi
rabattre	rabatrè	rabatrè ou rèbatrè
rabot	rabô	rabot' (p) rabô
raboter	rabotâ	rabotâ
racaille	sinipyoun, valdrapa	
raccourcir	rakoursi	rèkrouchi
race	rassa (p) rassè	rassi, rachi, (p) rachè
race (d'animaux)		sorta (p) sortè
racine	rachèna (p) nè	rachina
racle à fumier	râklo	râklo
raclée, volée de coups	rakla	rakla
racler	raklâ	raklâ
racler (se) la gorge en toussotant	sargalyè	sargalyi
raccomoder	roumèndâ	roumèndâ
pièce cousue sur un vêtement usé	roumènda (p) dè	roumènda (p) dè
radis	radi	radi
rafler	raflâ	raflâ
rafraîchir	rafrètchè	rafrètchi
rage	razi	razi
ragout	ragou	ragou
raide, en forte pente	drèïta	rèy' (f) rèyda (p) dè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
raidillon	rèdilyoun	grapilyoun
raie (dans les cheveux)	vèrchi	vèrchi
raisin	rijîn	rijîn
raison	rèyjoun	rèyjoun
raisonner	rèyjounâ	rèyjounâ
rallonger	raloundjè	rapondrè
ramasser, essuyer	ramassâ	ramassâ
ramasser le foin	èsramâ	èsrèmâ
rame à pois	rama (p) mè	rama (p) mè
ramer	ramâ	ramâ
ramoner	ramounâ	ramounâ
ramoneur	ramouneur'	ramounôou
rance	ranso	ranso, rènsi
rang	ran'	ran'
rangée	rèndja	rèndja, rènsi
ranger	rèndjé	rèndji
ranger, retrousser, rentrer à la maison	trossâ	trossâ
râpe	rapa	rapa
râper	rapâ	rapâ
rapide	rapido (f) rapida (p) dè	rapido (f) rapida (p) dè
rapiecer, raccomoder		takounâ
rare	rar'	ray'
ras (à)	ra'	ras'
ras, à plein bord	razo	razo
raser (se)	razâ (sè)	razâ (sè)
rasoir	razouèr	razôou
rassembler	assèmblà	assèmblà
rassembler le foin	amouèlà	amouèlà
rat des champs		mouzèt'
1 rat – 2 variété de pommes de terre	rata (p) tè	rata (p) tè
rattacher	ratatchè	ratatchi
rateau	rassèl	rassèl
rateau à dents de fer	zigôt'	zigôt'
râtelier	rassélâ	rassélâ
ratelier	rassèlè	blanti
ratelier pour le foin du mulet		rasséli
râtelures	rassèlœuyrè	rassélôouwè
rater manquer	ratâ	ratâ
ratier	ratiè (f) ratièri (p) rè	rati (f) ratiyi (p) yè
rattacher	rassatchè	ratatchi
ravage	ravazo	ravazo
ravager	ravadjè	ravadji
rave	rava	rava
ravine, ruine	rouvèna	rouvina
raviner	rouvènâ	rouvinâ
rayer	rayâ	rayi
rebiffer (se)	rèbifâ	rèbèkâ (sè)
reblochon	rèblochoun	roblochoun
recette de cuisine	rèssèta	
recevoir	rèchèyvrè	rèchèyvrè
réchauffer	rèssœuydâ	rèssôoudâ
rêche, dur	rèssô	rèssô
recoin, réduit, petit cabanon	rèkouîn	mītcho
recommencer	rèkomènchè	rèkomènchi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
reconnaître	rèkonyèsrè	rèkonyisrè
recoudre	rèkœuydrè	rèkoudrè
recours	rèkor'	rèkœy
récrépir	ranbotchè	ranbotchi
reçu	rèchu	rèchu
recueillir	rèkeulyi	rèkudrè
reculement	rèkulamèn	rèkoulamèn
reculer	rèkulâ	rèkoulâ
redescendre	rèdèchèndrè	rèdèssèndrè
redire	rèdirè	rèdìè
redonner	rèbalyè	rèbalyi
redoux	rèdœuy	rèdôou
redresser	rèdrèchè	
réduire	rèduirè	rèduiè
refaire	rèfarè	rèfaè
refendre	rèfèndrè	rèfèndrè
refroidi	rèfriya	rèfyo (f) rèfya (p) fyè
refroidir (faire)	rèfryâ	rèfyâ
refus	rèfu	rèfu
regain	rèkor'	rèbyoloun , rèkors'
regalade	règalèta	
régaler	règalâ	règalâ
regarder	avaytâ	avèytâ
regarder de travers	bornyachè	bornèyi
regarder, concerner	règardâ	argardâ
règle	règla	rigla
règlement	règlamèn'	riglamèn'
réglisse	règlis'	rigalissi
rejouer	rèzoyè	rèzoyi
relire	rèlièrè	rèlìè
reluire	rèluirè	rèlouiè
remarque	rèmarka	rèmarka
remarquer	rèmarkâ	rèmarkâ
remercier	rèmèrsyè	rèmassyi
remettre	rèboutâ	rèboutâ
remettre un membre luxé	rabilyè	rabilyi
remise	rèmiza	rèmiza
remonter	rèmontâ	rèmontâ
remoudre	rèmudrè	rèmoudrè
remplir	ranpli	ranpli
remue-ménage	rèmu-mèinazo	trafi, trafyo
remuer, s'agiter	tapadjè	tapadi
renaître	rènèysrè	rènèysrè
renard	rèynar'	rèynart'
rendre	rèndrè	?
renfrogné, pincé	rèssinyè	rèssinya
rengaine	rin.ma, rangaina	rin.ma
renoncule des glaciers	karljina (p) nè	karljina (p) nè
renseignement	rènsènyimen'	?
rentrer, entrer	rènrâ	rènrâ
rentrer le troupeau	éinmènâ	éinminâ
rentrer le foin dans la grange		éinbouâ
rentrer les bêtes à l'écurie	éinbouâ	
renverser	ranvèrsâ	ranvèrsâ
renvoyer	rènvoyè	éinmandâ, ranvuyi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
rèpandre	rèpèndrè	dèmâ
réparer	rèparâ	rèpââ
repas	rèpa	?
repas du soir	soupa	sîñ.na
repas du lendemain du mariage		rèpèt'
repentir (se)	rèpèntj (sè)	rèpînrè (sè)
réplique	rèplika	rèbrika
répondre	rèpondrè	rèpondrè
répondre sec, répliquer	rèboustâ	rèboustâ
repos	rèpou	rèpou
reposer	rèpozâ	rèpouzâ
repousser (de l'herbe)	rèbyolâ	rèbyolâ
repousser après une coupe	rèbyolounâ	rèbyolounâ
reprandre	rèprèndrè	rèprèndè
reprandre 2 fois d'un plat	rèbènâ	rèbinâ
reprise (raccomoder)	rèprisa	rèprèyja
reprise (d'un objet)	rèprèssa	
repriser	rèprisâ	rèprèyjâ
reproche	rèprozo	rèprozo
reprocher	rèprodjè	rèprodji
répugner	rèpunyè	rèpounyi
requête	rèkèta	rèkîta
réserve	rèzèrva	rèzèrva
résine	apèy', larzi	apèy', larzi
résister	rèsisâ	
résoudre	rèsoudrè	
ressembler	rèssènblâ	rèssènblâ
ressemeler	rèssoumèlâ	rèssoumèlâ
resserrer	rèssèrâ	rèssèrâ
reste	rèst' (p) rèstè	rèst'
rester	rèstâ	rèstâ
rester sur place après une forte émotion		sobrâ
retameur	manyîñ	manyîñ
retard	rètar'	rètar'
retendre	rètèndrè	rètèndrè
retenir	rètinj	rètinyi
retiré (endroit éloigné du chef-lieu)	rètèra	rètiya
retirer	rètèrè	rètîj
retordre	rètodrè	rètodrè
retour	rètôr'	rètœy'
retourner	rètornâ, rèvèrè	rètornâ
retourner la terre du jardin	vanyè	véïngâ
retourner, revenir	tornâ	tornâ
retrouver	rètrovâ	
revanche	rèvènzi	rèvènzi
rêve	rèvo	rèvo
réveil	rèvèy'	rèvèy'
rêver	rèvâ	rèvâ
revenir	rèvinj	rèvinyi
rêveur	rèveur'	sondjyôou (f) sondjyôouza, (p) zè
revoir	rèvèrè	rèvîè
rhum	rom'	
rhume	roumo	roumo
rhume de cerveau	morvèlèïri	morvèliyi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
rhume (se guérir d'un)	dèroumâ (sè)	dèroumâ (sè)
riche	rèssò (f) rèssi (p) rèssè	rìsso (f) rìssi (p) rìssè
ridé	rida	pyossa
ridelle	ridèla	radèla, ridèla
rien	ryèn'	rèn', ryèn'
rien	paryèn	paryèn
rigole	rigola	rigola
rigole de purin à l'étable	krouél	krouél
rigole, ravin, ravine	krouza	krouza
rincée	rèncha	rèncha
rincer	rènchè	rènchi
rire	rjèrè	rjè
rivet	rèvèt'	rivèt'
robe	rôba	gôna
robe, toute marchandise		robay'
robinet	robènèt'	?
robinet (d'un bassin)	bornèl	?
robuste	robeusto (f) robeusta (p) stè	rébousto (f) bousta (p) stè, robousto
roche	rôssi	rôssi
rocher	rossay'	rossay'
rocher (petit) barre rocheuse	rossachèt'	rossachèt'
Rogations (les)	Rogassyoun	Rogassyoun
rognon	rounyoun	rinyoun
roi , reine	rèy' (f) rèyna (p) nè	rèy' (f) rèyna (p) nè
rompre, briser	ronprè	rontrè
ronchon	ronchoun (f) chouna (p) nè	ronchoun (f) chouna (p) nè
ronchonner	ronchounâ, roumèlâ	ronchounâ, roumèlâ
ronchonner, grogner	gronyè	ronyi
rond	ryon	iryon', ryon
rondin de bois	ryondoun, roundin	ryondin
ronfler	ronflâ	ronflâ
ronger	rudjè	roudji
rosaire	rozèro	rozèo
rose (fleur)	rœuyja	
rose (couleur)	roz'	roza
rosé (vin)	roza	roza
rosée	roza	roza
rosier	rozyè	rozyi
rosse	rossa, (p) rossè	rossi, (p) rossè
rot	rô'	rôt'
roter	rotâ	rotâ
roue	roua (p) rouè	roua (p) roui
rouet	rouè	bourgo
<i>filer la laine au rouet</i>		bourgâ
rouge	rozo (f) rozi (pl) rozè	rozo rozi (f) rozè (pl)
rouge		ravôou (f) ravôouza (p) zè
rougeole	roujoula	rozoula
rouille	roulyi	roulyi
rouiller	roulyè	roulyi
rouler	roulâ	roulâ
roulette	roulèta (p) tè	roulèta
rouspêteur, grognon	roumèl (p) roumè (f) roumèla (p) lè	roumèl (p) roumè (f) roumèla (p) lè
roussir	roussi	roussi
route	rota	rota

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
roux	rossèt' (f) rossèta (p) tè	rossèt'
ruche	ruchi (p) ruchè	ruchi
rucher	ruchè	ruchi
ruelle	kantouna	kantouna
ruelle entre 2 maisons	guèdoula	guèdoula
ruisseau	ayrèl (p) luz airè	ayèl
ruisseaux (petits)		siivè
ruisseaux (petits)		sôoupichèt' (p) chè
rumination, souffle	roundjo	roundjo
ruminer, ronger	roundyè	roundyi
S		
sa		sa
sable	sabla	sabla
sabot galoche	soka kè(pl)	soka kè(pl)
sabot des ruminants	ongloun	ongloun
sabotier	sabotchè	sabotchi
sabre	sabro	sabro
sac	sak	sak
sac (petit)	taka (p) takè	taka (p) takè
sac (un plein)		satcha
sac (de farine, de son...)	bâla	bâla
sac du bât	bassoula (pl) lè	bassoula (pl) lè
saccager	sakadjè	sakadji
sacré (juron)	sakrè	sakrè (sakrè doy')
sacrement	sakramèn	sakramèn (p) sakramè
sacrifice	sakrifissyô	sakrifichyo
sacrifier	sakrifyè	sakrifyâ
sacristain, clerc	sakristèin	klèy'
sacristie	sakristi	sakrétani
sage	sazo (f) sazi (p) zè	sazo (f) sazi (p) zè
sage-femme	sazi-fèna	sazi-fèna
saigner	sanyè	sanyi
saigneur	sanyeur'	sanyôou
sain	san (f) sân.na (p) nè	san (f) sânna (p) nè
saint	séin	séin
Saint-Jean	Séin-Djan'	Séin-Djan'
Saint-Michel	Séin-Mitchèl	Séin-Mitchèl
Saintaférain	Séintafèrein	?
Sainte-Foy	Séinta-Fèy'	Séinta-Fèy'
saisir vivement		arapâ
saisir au vol, attraper, voler	tchyapâ	tchyapi
saison	sèyjoun	sèyjoun
salade	salâda	salâda
saladier	saladjè	saladji
salaire	gâzo	gâzo
sale, malpropre	sâlo	sâlo
salé, petit salé	poro sala	sala
saler	salâ	salâ
saler à saturation	èinmouirâ	mouiyâ
saleté	salta	salita
saleté (sur le lait de la traite)	bourdîn	bourtj
salir, couvrir de boue	bètachè	bètachi
salle	sala	sala

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
salop	salop' (f) salopa (p) pè	salop' (f) salopa (p) pè
salsifis des prés	barbabok	barbabok
saluer	saluâ	saluâ
samedi	dèssando	dissando
sang	san	san
sangle	sèingla	
sangler	séinglâ	séinglâ
sanglier	sangliyè	sangliyi
sanglot	sanglôt'	rèylo
sans	sèn' <i>on dit plutôt</i> sènsa	sèn' <i>on dit plutôt</i> sènsa
santé	santa	santi
saoul	tchyouk, sou'	tchyouk
saoul, ivre	pyoun (f) pyouna (p) nè	pyoun (f) pyouna (p) nè
saouler (se)	tchyoukâ	tchyoukâ
saouler (se)	pyounâ	pyounâ
saouler, saouler (se)	soulâ	soulâ
sapeur	sapeur'	sapôou
sapin	sapîn	sapîn
sarcler	sarklâ	mondâ, sarklâ, sèrklâ
sauce, jus	sôssa	banya, sôssa
saucisse	sœuychèssi (p) ssè	sôouchichi
saucisse aux herbes	pormonyè	pormonyi
sauf, excepté	sof	sof
sauf si, à moins que		sèn' o kè
saumure	moujri	mouiyi
saut	sœuyto	sôouto
sauter	sœuytâ	sôoutâ
sauter, faire des cabrioles	argolyè	argolyi
sauterelle	sœuytêt' , sœuytoun	sôoutoun sôoutabochooun
sauvage	sovazo (f) sovazi (p) zè	sarvazo
sauvé, sain et sauf	sovo	sovo
sauver	sovâ	sovâ
savate	savata	savata
Savoie	Savouè	Savouè
savoir	savèr'	savèy'
savon	savoun	savoun
savonnée, réprimandes	savouna	savouna
savonner	savounâ	savounâ
Savoyard ou Savoisien	Savoyar' (f) Savoyarda (p) dè	Savoyart' (f) Savoyarda (p) dè
scapulaire	skapulèro	skapulèro
scie, scierie	sièri	rè
scie (petite)	rèssèta	rèssèta
scier	rèssèyè	rèssèyi
sciure	rèssèyoun, siyura	rèssèyoun
se, soi	sè	sè
seau	sèjèlîn	sijèlîn
seau pour faire boire les vaches	sèlyi	sèlyi
seau en bois pour la traite	sélyoun	sélyoun
<i>contenu d'un seillon</i>	sélyouna	sélyouna
sec	sèk	sèk
sècher	sètchè	sètchi
sècher à l'air (faire)	èssorâ	èssorâ
sécheresse	sètchèrèssi	sètchyèssi, soutîna, sutîna
second	sèkon' (f) sèkonda (p) dè	sèkon' (f) sèkonda (p) dè
secouée, correction	sopata	sopata

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
secouer	sopatâ	sopatâ, sèkouè
secouer, battre, réprimander		tabourdji
secouer, branler	branlâ (syn. sopatâ)	branlâ (syn. sopatâ)
secouer cahot de la route		baryôtâ
secourir	sèkouri	sèkouè
secret	sèkrèt'	sèkrèt'
secrétaire	sèkrètèro (f) sèkrètèra	sèkrètèro (f) sèkrètèra
seigle	sèyla	sèyla, trèzal
sein	nichoun	nichoun
sel	sal	sal
sel jeté dans l'herbe	mouyri	mouyi
selle, tabouret à traire	sèla	sèla
selle (petite)		salèta
selon	sèlon'	sèlon'
semaine	sènan.na	sinan.na
semblant	sènblan'	sènblan'
sembler ou ressembler	sènblâ	sènblâ
semelle	sèmèla	sèmèla
semelle de bois d'un sabot, bloc de neige sous la semelle	sépoun	sépoun
semences (les)	sèmèin	sémè
semer	sènâ	vanyi
semeur	sèneur'	vanyôou
sensiblement	sansiblamèn	sènsimèn
sentir	sèntrè	sīntrè
sept	sèt'	sèt'
septembre	sètènbro	sètènbro
sérac	séray'	séay'
sérac frais	broussa	broussè
séracier (celui qui fait le sérac)	sérachè	séachj
sergent	sèrjan'	sèrjan'
serment	sèrmèn	sīimèn
sermon, prêche	sèrmoun	sèrmoun
serpe	fœuyssoun	
serpe (petite)	goyet'	
serpent	sarpèn'	sarpèn'
serpillière	sèrpilyèri, patènèïri	?
serrer	bilyè	bilyi
serrer	sèrà	sèrà
serrure	sèrœuyra	sèroa, sèrôoua
serrurier	sèrruryè	sèrruryi
servante	sèrvènta	survènta
serveur	sèrveur'	sèrvôou
serviable	sèrvyablo	sèrvyablo
service	sèrvjcho	sèrvjcho
serviette	sèrvèta (p) tè	sèrvīta ou sèrvyīta
servir	sèrvj	sèrvj
ses	sè	
sette (planche recourbée pour descendre le foin en hiver)	sèta	
seul	solèt' (p) lè (f) solèta (pl) tè	solèt' (p) lè (f) solèta (pl) tè
seulement	solamèn	solamèn, piya
sève	sava	sava
sevrer	sèvrâ	drèssi
sexe d'homme	pèchèt'	pèchèt'
sexe de femme	boujiri rè (bayjè mè la boujiri)	boujyi

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
si	sè (sè vo volè)	sè (sè vo voli)
sien	<u>sîn</u> (f) <u>sîn.na</u> (p) nè	<u>sîn</u> (f) <u>sîn.na</u> (p) nè
siffler	soublâ	soublâ, sublâ
siffler, crier (de la marmotte)		siklâ
sifflet	soublèt'	soublèt'
signal	sinyal	sinyal
signe	sinyo	sinyo
signer (se)	sinyè (sè)	sènyi
signer, mettre sa signature	sinyè	sinyi
silence	silènsyo	silènsyo
silencieux	silènsyeu	silènsyôou
silène enflé (plante)	klakèt' (p) klakè	klakètè
sillon de charrue	(f) rèy'	rèy'
simple	sinplo <u>sinpla</u> plè	sinplo <u>sinpla</u> plè
simple d'esprit	badyan	badyan
simplet		bakan' (f) <u>bakan.na</u> (p) nè
singe	sinzo	sinzo
sinon	sino	?
six	chès'	chis'
sizaine	chèzèyna	chizèyna
sobriquet	sobrikèt' <u>surnyoun</u>	?
sœur	suèra (p) rè	suiya (p) yè
sœur, religieuse	sœr	sœr
soie	souè, sèlya	sèlya
soif	sèy'	sèy'
soigner (se), bien manger		savouyi (sè)
soigner (bien se), faire		
bombance		tratâ (sè)
soigner	sonyè	sonyi
soin	souèn	sony'
soin (avec)	a <u>tinyoun</u>	a <u>tinyoun</u>
soir	noy' (sta noy')	
<i>vers le soir</i>	dèvernoy'	dèvernoy'
soirée	souèra	sèya
soixante	souassanta	sèssanta, soussanta
soixante-dix	souassandji, sètanta	sètanta
soldat	chudar'	soudart', sudart'
soleil	solyèr'	solyèl, solèy
sommeil	sono	sono
sommeil (enfantin)		nono
sommet, cime	sèma	sîma
sommier	somyè	somyi
somnoler	somnolâ, lotchè	douvâ, lotchi
son, sa, ses	<u>soun</u> (p) su (f) sa (p) sè	<u>soun</u> (p) su (f) sa (p) sè
son de cloche	soun	soun
son ou grain	brèn'	brèn'
sonde	<u>sounda</u>	<u>sonda</u>
songe, rêve	<u>sounzo</u>	<u>sondjyo</u>
songer	<u>soundjè</u>	sondjyi
sonner	sounâ	sounâ
sorbier des oiseleurs	toumèl	toumèl
sorcier	sorsé	sorsi (pl) lu sorsi
sorcier, lanceurs de sorts		masko
sorcière	sorsèri, (pl) rè	sorsiyi
sortie	sorti	sortya
sortir	sorti	sorti

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
sot, imbécile	babotch'	babotchi
sot, maladroit		toudrè, (f) toudra (p) drè
soubassement	soubassèmèn'	bassimèn'
souche	trounsi	tronsi
souci (se faire du)	pènchèri (è mè prèn')	dèmalpintâ (sè)
soucis	pènchèri	pènchiyè
souder	soudâ	saldâ
soue à cochon	bouèydèt'	bouèydèt'
souffle, respiration	soflo	soflo
souffler	soflâ	soflâ
souffler (de la tempête de neige)		sèènâ
soufflet	soflèt'	soflèt'
souffrance	soufrènsi	soufrèssi
souffrir	soufri	soufri
soufre	soufro	soufro
soulever	solèvâ, sopèlyè	solèvâ, sopèlyi
soupe	soupa	soupa
soupe au lait et à la farine	frikèroun	frakèroun
soupe au pain	soupa trèinpa	panada
souper	soupâ	sinâ
soupir	soupir'	sopiyo
soupirer	soupirâ	sopiâ
source	sorsa	
sourcils	soursil'	soꝛjü, soursi
sourd	chor'	sœy' (f) sourda (p) dè
sourd-muet	chor'-muèt'	sœy'-muèt (p) sœy'-muè (f) sourda- muèta (p) sourdè-muètè
sourire (v)	sourirè	soꝛiè
sourire (n)	sourir'	
soustraire	soustrère	soustrèyi
sous-ventrière	souvèntrièri	sovèntriïyi
soutane	sotan.na	sotan.na
souvenir (se)	souvini (sè)	éinsuvinyi (s'), suvinyi (sè)
souvent	sovèn	sovèn
spatule de ski	spatula	bèla
station	stassioun	
stérile de naissance (vache)		bouza
stérile (taurèle, vache stérile)	bovèri	boviyi
stérile une année sur deux (d'une vache)	vèyjiva	vèyjiva
hermaphrodite (homme ou animal)	bouzaro	bouzaro
sucer	sussâ	suchi
sucre	soukro	soukro
sucrer	soukrâ	soukrâ
suer	souâ	souâ
sueur	sueur'	souôou
suie	sussi	sussi
suint de la laine	suïn	suïn
suite	suiïta	suiïtè
suivre	suiïvrè	suiïvrè
sur	su	su
sûr	cheur'	chô
sureau	savouy'	sarouy'
sûrement	churamèn'	chuamèn'
sureté	churèta	chuiïta
surface	surfassi	

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
surplis	surplèy'	soropèlèt'
surprendre	surprèndrè	soprèndè, suspèndrè
surpris	surprèy' (f) surprèyja (p) jè	surprèy' (f) surprèyja (p) jè
surprise	surprèssa	soprèyja
surtout	sutôt'	sutôt'
surveiller, épier, guetter	survèyâ	suji
surveiller de loin les vaches		éindoyi
survenir	survini	survinyi
susceptible, vicieux, méchant	sussètjblo	zinko (f) zinka (p) kè
suspendre	suspèindrè	apèindrè
Sylvain	Silvéin	Silvéin
T		
ta	ta	ta
tabac	tabak'	tabak'
tabac (marchand de)	tabakîn	tabakîn
tabatière	tabatyèri	tabatyiyi
table	trabla	trabla
table (petite table basse)	bansi, trabla bassa	bansi
tablée	trabla	trabla
tableau	tablô	tablô
tablier	fœuydal	fôoudal
tâche, travail, tache, salissure	tatchi	tatchi
tache de couleur différente	bâyi	bâyi
tache sur la peau (petite)		pikôt'
tacher	bètachâ	
tâcher de, essayer de	tatchè	tatchi
taillant	talyan'	talyèn
tailler	talyè	
tailleur	talyeur'	talyôou
taire (se)	kèyjè (sè)	kèyji (sè)
talon	taloun	taloun
talonner	talounâ	talounâ
tambour	tanbor'	tanbœy'
tamis	tami	tami
tamiser	tamizâ	tamizâ
tandis que	tandjiskè	tandjiskè
tanière	tanièri	tan.na
tanner	tanâ	tanâ
tant, autant	tan	tan
tant que, jusqu'ici	tank, tankè, tankichi, tankiki	tank, tankè, tankichi, tankiki
tante	anta	anta, tata
taon	tavan' (p) tavan	tavan' (p) tavan
tapage, bruit, vacarme	tapazo	tapazo
taper, donner des coups	bourdatchè	bourdachi
taquin	takîn	pitchin' (f) pitchina (p) nè
taquiner	takènâ	pitchinâ
tard	tar'	tart'
tard (un peu)	tardèt'	tardôt
tarder	tardâ	tardâ
tardif	tardif'	tardivôt (p) tardivô
tardive	tardjiva	tardjiva
tarin	tarîn (f) tarèna (p) nè	tarîn (f) tarina (p) nè
tas	mouèl	mouèl, ta

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
tas de bois coupé et entassé avec soin	sâlyi	sâlyi
tas de foin entassé dans la grange	tavayoun	tavayoun ou tavalayoun
tas de pierres, éboulis	klapèy'	klapèy' ou klapè
tas de pierres dans les près	mourdjè	mourdji
taton (à)	tassoun (d'a)	tassoun (d'a tassoun)
taupe	darboun	darboun
<i>faire sa taupinière (de la taupe), bricoler</i>	darbounâ	darbounâ
taupinière	darbounèri	darbouna
taureau	bou	bou
taurillon (14 à 24 mois)	bovat'	bovat'
te, toi	tè	tè
teindre	tîndrè	tinyi
teint	tîin	tîin
témoin	tè mouèn	timouèn
tempérament	tènpèramèn	tènpèamèn
tempête de neige (faire)	kouchi	kouchi, kouchiyi
tempête de vent	tènpèssa	tènpèssa
temps	téin	téin
temps perdu (à)	a téin pèrdu	pèrtèn' (a)
temps (mauvais)	bakany'	bakany'
temps (faire un mauvais)	bakanyè	bakanyì
longue période de beau temps		bèlina
tenaille	trokœuyjè	trokèyjè
tendre (v)	tèndrè	tèndrè
tendre (adj)	tèndro (f) tèndra (p) drè	tèndro (f) tèndra (p) drè
tenir	tinj	tinj ou tinyi
tentation	tèntassyoun	tèntassyoun
tente	tènta	tènta
tenter, essayer	tantâ	tantâ
tenter, donner envie	tèntâ	tèntâ
terme	tèrmo	tèrmo
terrain communal	koumoun	
terrain	tèréin	tèréin
<i>la neige fond et le terrain apparaît</i>	tèréinâ	tèréinâ
<i>mettre de la terre sur la neige pour qu'elle fonde</i>	tèréyè	tèréyì
terre, champ cultivé	tèra	tèra
terrible	tèriblo (f) tèribla (p) blè	tèriblo (f) tèribla (p) blè
tes	tè	tè
testament	tèstamèn'	tèstamèn'
tête	tèssa	tèssa
téter	tètâ	téssâ, tètâ
têtu	tèssar'	tèssanù
thé	tè	ti
Théodule	Tchyodulè	Tchyodulè
Théophile	Tchyofilè	Tchyofilè
tiède	tèdo (f) tèda (p) tèdè	tido (f) tida (p) tidè
tien	tîin	tîin
tiens !	tièn !	tè
tiers	tièr'	tchi
tige des céréales		bussi
Tignes	Tinyè	Tinyè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
Tignard	Tignar' (f) Tignarda (p) dè	Tignart' (p) ars' (f) Tignarda (p) dè
tique	sossi (p) sossè	sos' (p) sossè
tique des bovins	varoun	varôoun
tirage	tèrazo	tîazo
tirée, longue distance	tèra	tîa
tire-bouchon	tir'-bœuytchoun	
tire-bouchon (en)	tir'-bœuytchoun (èn)	rèkokiya
tirer	tèrè	tîi
tiroir	tèrouèr'	tîèt' (p) tiè
tisane	tèzan.na	tizana <i>ou mieux</i> tizan.na
tison	tisoun	mossoun
tisonner le feu	forgounâ	forgounâ
toile	tèyla	tèyla
toison	touèzoun	tèyjoun, touèjoun
toit	tèt'	tèy'
tôle	tôla	toula
tombe	tounba	tonba
tomber	sèrè	tonbâ, sîrè
tomber à plat ventre	abotchè	abotchî
tomber <i>sens dessus dessous</i>	abotchyoun	abotchyoun
tombereau	tounbèro	tonbéôt'
tomme	toma	toma
ton	toun	toun
ton, tonalité	toun	toun
tondeuse	tondœuyza	tondôouza
tondre	tondrè	tondrè
tonner	tounâ	toun.nâ
tonnerre	tounèro	tonèò, tounèò
tonton		vavo
toquée, idiot	tokachi	tokachi
torchée	tortchè	tortyi
torchon	panossi, torsoun	panossa, torsoun
tordre	todrè	todrè
tordu	tordu	torzu (f) torzua (p) zuè
torrent	nan'	nan'
tort	tor'	tort'
tortillon, nœud	gropo	vortolyoun
tôt	tu	tu
toucher	totchè	totchî
toujours	totay'	totèy'
tour	tôr'	tœy'
tourmenter	tormèntâ	tormèntâ
tournée	torna	torna
tourner (se), retourner	rèvèrè	viyi
tourner, renverser	vèrè	vîi
tourteau de noix	trolya	trolyèta
tous	tu	tu
Toussaint	Tusséin	Tusséin
tousser	sèkâ	sèkâ
tout	to <i>ou</i> tot' <i>devant consonne</i> tota (f) totè (pl)	tot' tota (f) totè (pl)
tout de suite	to dè suita	subit' (vîn say' subit')
tout à l'heure	totora	totoa
toux	sèka	sèko
trace	trachi (p) trachè	trachi (p) trachè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
tracer, aller à toute vitesse	trachè	trachì
traîneau	trèyno'	trèynot'
traîner	trèynâ	trèynâ
traîner avec peine	rabèlà	rabèlà
traire	aryâ	aryâ
traire les dernières goutte de lait à la fin de la traite	blètchè	blètchì
trait	trè'	riga (p) righè
traite	souyi	souyi
traits (pièce du harnais)	trè	trè
tranchant de la faux	fi du day'	éïntaly'
tranche	tranchì	
tranche-caillé	Tranch-kalyè	tranch-kalyè, trantchôou
tranquille	trankìlo	trankìlo
transport	transpor'	
transporter	transportâ, sarèyè	sarèyi
trapon (instrument pour empaqueter le foin)	trapoun	trapoun
trapu (petit)	rablôt' (f) rablôta (p) tè	rablôt' (f) rablôta (p) tè
trayeur	aryeur'	aryôou
travail	travay'	travaly'
travail, bonnes œuvres	bounè-ouvèrè	ouvra
travailler	travalyè	travalyi
travailler avec ardeur, freiner une charrette	arkâ	arkâ
travailler vite et mal	sabrâ	chabrâ
travers	travèr'	travè
traverse	travèrsa	travèrsa
trébucher	éïnkanbotâ (s)	
trèfle	trèflè	trèflé, triyolèt'
treize	trèzè	trèzè
treizième	trèzyièmo	trèzyimo
tremblement	trèmlamèn	trèmlamèn
tremble (arbre)	trèmblo	trèmblo
trembler	krulâ, trèmblà	trèmblà
trempe, mouillé	trèmpo (f) trèmpa (p) pè	trèmpo (f) trèmpa (p) pè
tremper	trèmpâ	banyi, trèmpâ
tremper	rèmolyè	rèmolyi
trente	trènta	trènta
trentième	trèntyèmo	trèntyimo
trépointe (sur le rebord de la chaussure)	trèpouènta	trapouènta
très	trè'	
tressé, emmêlé	éïnkarboya, éïnmèla	vèrkocha
tresse de cheveux	trèssa, kouachè	kouachi
tresser les cheveux	trèssâ, kouachè	kouachi
treuil	trœy'	trœy'
tribune (à l'église)	plantché	plansèèt'
tricot	trikôt'	trikôt'
tricoter	trikotâ	trikotâ
tricoter le pied d'une chaussette usée	rèpyâ	rèpyâ
tricouni ou trépointe (voir ci-dessus)	trikouni	trikonì
trier	trjè	triyi
trimbaler, tirer derrière soi	trïnbalâ	trïnbalâ

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
trimer, faire des efforts pour gagner sa vie	batalyè	batalyi
trimestre	trimèstrè	tèrmèyno
trinquer, boire un verre	trinkâ	trinkâ
triste	tristo (f) tristà (p) tè	tristo (f) tristà (p) tè
trocart	trokar'	mouflètè
troille (pièce de bois, navette)	troulyi	troulyi
trois	trèy, trè <i>devant consonne</i>	trèy, trè <i>devant consonne</i>
troisième	trèysièmò	trèyjimo
tromper, duper	blouzâ	blouzâ
tromper (se)	trounpâ	tchounkâ
tronc	troun	?
tronc d'un arbre abattu (tout le)	bilyi	bilyi
tronc d'arbre de 3m	bilyoun	bilyoun
trop	trèt'	trouit', truit'
trotter	trotâ	trotâ
trou	bourna	?
trouble	troblo	troblo
troubler	troblâ	troblâ
troupeau	tropèl	tropèl , armalyi
troupeau	borban'	borban'
trouvaille	trovalyi	trovalyi
trouver	trovâ	trovâ
truie	troulyi, pouïrsa	troulyi, pouïrsa
truite	trouïta	trouïta
tu, toi	tou, tu	tou, tu
tuer	touâ	touâ
tuf	tœuy	tôou
tuyau	touiyò	touiyò
U		
ubac, l'envers	rèvèr'	avè, rèvè
un, une	oun, (f) na,	oun, (f) na,
un, une (adj. Numérique)	oun (f) ouna	voun (f) vouna
urine, pipi	urèna,	pïchi
usage	uzazo	uzazo
usé	frusso (f) ssa (pl) ssè	frousso ssa (f) ssè (pl)
usé	uzo (f) uza (p) uzè	uzo (f) uza (p) uzè
user	uzâ	uzâ
user jusqu'au bout	frussâ	froussâ
utile	utïlo (f) utïla (p) lè	utïlo (f) utïla (p) lè
utiliser	utèlèzâ	utilizâ
utilité	utèlètà	utilitâ
V		
vache	vassi	vassi
vagin d'un animal	nachèssi	nachèssi
vaisselle	vèssèla	vèssèla
Valdôtain	Valdotèïn (f) tèïna (p) nè	vadossèn' (p) ossïn (f) èna (p) nè
valeur	valeur'	valôou
vallée	vala	vala
vallon (petit)		tèpètà
valoir	valèr'	valèy'
valse	valsa	
van (pour vanner le grain)	van' (p) van	van' (p) van

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
vanner	vanâ	vanâ
vantail (d'une porte)	batèn	batan
vantard	vèntar'	gaban' (f) gaban.na (p) nè
vanter (se) flatter (se)	gabâ (sè)	gabâ (sè)
variole	varyoula	varyoula
varlope	varlopa	vèrlopa
vaurien, voyou	gouèpa	gouapa, roupà
vaurien (jeune)		roupèla
veau	vèl	vèl
veau (petit)	tyoulîn	tyoulîn
veau (petit)	vèlat' (p) vèyla	vèlat' (p) vèyla
veillée	vèlya	vèlya
veine	vèyna	vèyna
vêler	vèylâ	vèlâ, vèylâ
velours	vèlu	vèlu
vendre	vèndrè	vèndrè
vendredi	dèvèndro	divèndro
vénilmeux	vènimœuy	vènimôu
venin	vènîn	viîn
venir	vinî	vinyî
vent	vèn'	vèn'
vent fort et violent	biji	biji
vent du sud		oua
vent qui soulève la neige		sèèna
vent d'est venant d'Italie	tramountana	tramontana
vente	vènta	vènta
ventre	vènrè	vènrè
venue, (au sens de belle récolte)	vunu	vinyu
vèpres	vèprè	vèprè
ver	vèr' (p) vèrs'	vèrch
ver (petit) qui vit dans l'eau		vèrkouat'
ver du fromage		bigat'
vérâtre blanc	vararo	nounou, vâavo
verdoyer, reverdir	rèvèrdèyè	vèrdèyi
verge du fléau	vèrsi du flayèl	vèrdji
verge de l'homme	pèchèt'	pichèt'
verger	vèrdjèl	vèrdji
vergonne, honte, pudeur	vèrgonyi, ounta	vèrgonyi
vergonneux, honteux, qui fait rougir		vèrgonyôou (f) ôouza (p) zè
vérité	vèrita	vèrita
vermicelle	fidè, vèrmissèlè	fidè
vernes, aulnes	vèrnè	vèrnè
verre	vèyro	vèò, vèyo
verrou	vèrou	féroly'
verrue	vèroua	vèroua
vers	vèr	vè
vers, vers midi	dèvè	dèvè
verser	vèrsâ	vèrsâ
vert	vèrt', (p) vèr (f) vèrta (p) tè	vèrt', (p) vèr (f) vèrta (p) tè
vertige (avoir le)	ournî	traviî
vessie (surtout de cochon)	gonfla (pl) flè	gonfla (pl) flè
veste	djâka, vèsta	djaka, vèsta
veste de berger	gâdo	gâdo
veuf, veuve	vèvo, vèva (pl) vèvè	vèvo, vèva (pl) vèvè
veux-tu bien t'arrêter, quoi, cesse	voussou	voussou

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
viande	vy <u>anda</u>	vy <u>anda</u>
vice	v <u>issy</u> o	v <u>issy</u> o
vicieux	v <u>issy</u> eu	v <u>issy</u> ôu
vide	v <u>ido</u>	vou <u>è</u> do (f) da (p) dè
vider	vid <u>â</u>	vou <u>è</u> yd <u>â</u>
vider en partie	dèz <u>è</u> npl <u>i</u>	dèz <u>è</u> npl <u>i</u>
vie	vya	vya
vieillesse	vy <u>è</u> ly <u>è</u> ssi	vy <u>è</u> ly <u>è</u> ssi
vierge	v <u>ier</u> zi	v <u>ir</u> zi
vieux	v <u>yu</u> (f) v <u>iy</u> li (p) lyè	v <u>yu</u> v <u>iy</u> li (f) lyè (pl)
vif	v <u>if</u> (f) v <u>iva</u> (p) vè	v <u>ivo</u> (f) v <u>iva</u> (p) vè

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
vigne	vīnyi (p) vīnyè	vīnyi
vilain, mauvais, méchant	bourt' bourta tè	bourt' bourta tè
vilain		gorbo, (f) gorba (pl) bè
vilain morceau = vilain ne	bourlot'	?
village, hameau	vèlazo	vilazo
Villaroger	Vlarodjè	
ville	vèla	vīla
vin	vīn	vīn
vinaigre	vènègro	vinègro
vingt	vèn'	vèn'
violet	vyolèt' (p) vyolè (f) vyolèta (p) tè	vyolèt' (p) vyolè (f) vyolèta (p) tè
violon	vyoloun	vyoloun
vipère	vipéra	vipéa
virage	vœuyta	vīazo, voèyta
virée, petit tour	vèra	vīa
vision	vizyoun	vizyoun
vite	vīto	vīto
vivant	vivan'	?
vivement	vivamèn	vivamèn
vivre	vivrè	vivrè, vīkrè
vogue	voga	voga
voici, voilà	vèytikī	vèytikī
voir	vèrè	vīyè
voisin	vijīn (f) vèjèna (p) nè	vijīn (f) vijina (p) nè
vois-tu !	vèytè	vèytè
voiture	vouatœura	vouatūa
voix	vouè	vouès'
voix		santo
vol, larcin	vol	vol
volant	volan'	volan'
vole (qui)	volè	volīyi
volée de coups	tana	tana
voler, dérober, voler dans l'air	volâ	volâ, robâ
voleter	volatâ	volatâ
volige	voliji	volīyi
volontaire	volontèro	volontèro
volonté	volontâ	volontâ, volyi
volonté (qui a de la ...)	volountœuy	volontōou
vomir	vomī	bomi ou globâ
vomissure	vomèsseura	bomichoua
voter	votâ	votâ
vôtre, le vôtre	vousrè vousra rè	vousro vousra rè
votre, vos	vossoun (f) vossa (p) vossè	vossoun (f) vosra (p) vosrè
vouloir	volèr'	volèy'
vous	vo	vo
voyage (3 voyages de bois)	vyazo	vyazo
voyager	vouayadjè	vouyadjī
voyageur	vouayadjeur	vouyadzōou
vrai.	vèraī	vèy'
vraiment	vèramèn	vèīman', vrèman'
vraiment, pour de bon	pè daboun	daboun
vraiment bien, tout à fait	bèlèbīn	bèlèbīn
vue	vyu	vūva

LEXIQUE DE PATOIS

Mot français	Patois de Villaroger	Patois de Tignes
Y		
yeux	ju	ju